

2023/24 Annual Report 年報



香港皇后大道中345號上環市政大廈4樓
4/F, Sheung Wan Municipal Services Building,
345 Queen's Road Central, Hong Kong

電話 Tel: (852) 3103 1888
傳真 Fax: (852) 2805 2743 / 2851 3607
電郵 Email: hkdance@hkdance.com

香港舞蹈團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Dance Company is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



封面攝影 Cover Photo / ariugraphy 設計 Design / Vegetable & Sun

香港舞蹈團

融匯中西 舞動香港

*Dancing across East and West,
Moving to the Tempo of Hong Kong*

我們從優秀的中國文化傳統汲取養份，
結合當代藝術創意，以具香港特色的中國舞蹈感動世界。

*We are nurtured in the cultural tradition of China,
combined with the creativity of contemporary art,
to impress the world with Chinese dance of Hong Kong character.*

香港舞蹈團於1981年成立，致力推廣具當代藝術創意及香港特色的中國舞蹈。歷年排演超過二百齣深受觀眾歡迎和評論界讚賞的作品，享譽舞作包括：《花木蘭》、《塵埃落定》、《蘭亭·祭姪》、《梁祝·傳說》、《風雲》、《倩女·幽魂》、《踏歌行》、《紅樓·夢三闋》、《中華英雄》、《觀自在》、《白蛇》、《三城誌》、《紫玉成煙》、《劉三姐》、《絲路如詩》、《弦舞》、《一水南天》、《媽祖》、《青衣》、《九歌》、《一個人的哪吒》、《儷人行》及《廿四節氣》。舞團銳意跨界創作，深研中國舞蹈與中國武術之糅合，原創新猷包括：大型舞蹈詩《山水》及展現「中國舞蹈與中國武術之交互研究與成果呈現計劃」的舞X武劇場《凝》，當中選段〈靜聽松風〉更於2023年榮獲全國性舞評獎第十三屆中國舞蹈「荷花獎」當代舞獎之肯定。

舞團擁有廣泛國際脈絡，曾涉足美國、歐洲、韓國、泰國、日本、內地等十多個國家及地區演出，促進文化交流。近年曾赴美國華盛頓甘迺迪藝術中心、美國紐約林肯表演藝術中心、英國倫敦南岸中心、加拿大多倫多索尼演藝中心、澳洲悉尼卓士活中央廣場劇院、白俄羅斯明斯克國立模範音樂劇院、韓國首爾Arko藝術劇場、泰國曼谷阿撒拉劇院、日本東京Tokyo FM Hall、日本金澤石川縣立音樂堂、北京國家大劇院、北京天橋藝術中心、上海大劇院、上海國際舞蹈中心、杭州大劇院、廣州大劇院、新疆藝術劇院、台北新舞台、臺灣戲曲中心等，演出舞團的得獎原創舞劇包括《花木蘭》、《倩女·幽魂》、《梁祝·傳說》、《蘭亭·祭姪》及《凝》等饒具香港特色的作品，為海內外的觀眾帶來文化藝術新體驗。

香港舞蹈團為政府資助的主要表演藝術團體，2001年起為慈善及非牟利機構。

Established in 1981, Hong Kong Dance Company (HKDance) is committed to promoting Chinese dance with contemporary artistic visions and Hong Kong character. Since its inception, HKDance has staged over two hundred productions, many of which were highly popular and critical acclaimed. Recent productions include *The Legend of Mulan*, *Red Poppies*, *Spring Ritual-Eulogy*, *The Butterfly Lovers*, *Storm Clouds*, *L'Amour Immortel*, *Dream of the Past: Ancient Chinese Court Dances*, *Reveries of the Red Chamber*, *Chinese Hero: A Lone Exile*, *Vipassana*, *Lady White of West Lake*, *Tale of Three Cities*, *Waiting Heart*, *Liu Sanjie*, *Ode to the Silk Road*, *Dance of Strings*, *A Tale of the Southern Sky*, *Mazu the Sea Goddess*, *The Moon Opera*, *Shan Shui: An Ode to Nature*, *Nine Songs*, *Nezha: Untold Solitude*, *Myth of the Dancing Durumi*, *A Dance of Celestial Rhythms*, and *Convergence*, a culmination of an interdisciplinary Research Study on Chinese Martial Arts and Chinese Dance. In 2023, the excerpt *Whispers of the Pines* from *Convergence* was recognised in the 13th China Dance Lotus Awards (Contemporary Dance), the most prestigious national dance awards in China.

As a cultural ambassador of Hong Kong, HKDance constantly showcases the city's unique artistic style to the world by touring to different cities across the globe, engaging local audiences and encouraging cultural exchange. In recent years, we have brought our award-winning productions to Lincoln Center in New York, The Kennedy Center in Washington D.C., Sony Centre in Toronto, The Concourse Theatre and Seymour Centre in Sydney, Southbank Centre in London, Belarusian State Academic Musical Theatre in Minsk, Arko Arts Theatre in Seoul, Askra Theatre King Power in Bangkok, Tokyo FM Hall, Ishikawa Ongakudo in Kanazawa, National Centre for the Performing Arts in Beijing, Beijing Tianqiao Performing Arts Center, Shanghai Grand Theatre, Shanghai International Dance Center, Hangzhou Grand Theatre, Guangzhou Opera House, Xinjiang Art Theater, Taipei New Stage and Taiwan Traditional Theatre Center, among others.

Hong Kong Dance Company was incorporated in 2001 as a charitable and non-profit-making institution, and is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region as one of the major performing arts companies in Hong Kong.

2023/24 Annual Report 年報

02	董事局成員 The Board of Directors
04	主席的話 Chairman's Message
06	藝術總監的話 Artistic Director's Message
07	行政總監工作報告 Executive Director's Work Report
10	獎項 Awards
13	贊助 Sponsors
	節目精華 Production Highlights
14	《弦舞傾情》 <i>Twirl of the Heartstrings</i>
16	《如影》 <i>Womanhood</i>
18	《世一衝衝衝》 <i>The Kids in Rainbow Jerseys</i>
20	《廿四節氣》 <i>A Dance of Celestial Rhythms</i>
22	《凝》 <i>Convergence</i>
24	《女書》 <i>HerStory</i>
26	《舞綦嶺南》 <i>Lands in the South</i>
28	八樓平台《迴光》 <i>8/F Platform Shimmer</i>
29	北京舞蹈學院中國舞等級考試課程結業演出《舞韻翩翩》 Graduation Performance of Beijing Dance Academy Chinese Dance Graded Examination Courses <i>Dance with Elegance</i>
30	外訪及交流 Touring Performances and Exchange Activities
32	特別企劃及品牌推廣 Special Projects and Brand-building Initiatives
34	兒童團及少年團 Children's and Youth Troupes
36	外展教育及社區推廣 Outreach and Community Activities
38	場地伙伴計劃 Venue Partnership Scheme
40	財務概要 Financial Highlights
43	演出及活動參與人數 Performances and Activities Participation
44	公司架構 Company Structure
46	企業管治 Corporate Governance
49	鳴謝 Acknowledgement

The Board of Directors

主席
Chairman

曾其鞏先生 MH
Mr Tsang Kee-kung, MH



香港教育大學客座副教授
香港能仁專上學院客座教授
社會服務及公職：香港藝術發展局藝術顧問（舞蹈及教育）、非凡美樂董事局副主席、聘志發展基金副主席、香港專業及資深行政人員協會創會理事
Adjunct Associate Professor of Education University of Hong Kong
Adjunct Professor of Hong Kong Nang Yan College of Higher Education
Community Services: Arts Advisor (Dance & Education) of Hong Kong Arts Development Council; Board Vice Chairman of Musica Viva; Vice Chairman of Unleash Foundation; Founding Director of Hong Kong Professionals and Senior Executives Association

第一副主席
1st Vice Chairman

朱皓琨先生
Mr Raphael Chu



羅兵咸永道會計師事務所審計合夥人及專業會計師
社會服務及公職：香港大學商學院會計科顧問委員會成員、證券及期貨事務監察委員會房地產投資信託基金委員會委員
Partner, Assurance, PricewaterhouseCoopers Hong Kong
Community Services: Member of the Accounting Advisory Board of the Faculty of Business and Economics, The University of Hong Kong; Member of the Committee on Real Estate Investment Trusts, the Securities and Future Commission

第二副主席
2nd Vice Chairman

曾立基先生
Mr Richard Tsang



縱橫公共關係顧問集團主席
社會服務及公職：防控非傳染病督導委員會委員、香港循道衛理聯合教會副會長、會計及財務匯報局名譽顧問團成員、香港董事學會副主席、香港中文大學崇基學院校董會成員、香港中文大學崇基學院神學校董會遴選校董、聯合國兒童基金香港委員會成員、香港海洋公園保育基金信託人、香港公共關係專業人員協會顧問、香港愛滋病基金會顧問委員會委員、亞洲企業商會總裁、香港旅遊發展局董事局成員
Chairman, Strategic Public Relations Group Limited
Community Services: Member of Steering Committee on Prevention and Control of Non-Communicable Diseases; Vice President of The Methodist Church, Hong Kong; Honorary Adviser of the Accounting and Financial Reporting Council; Deputy Chairman of The Hong Kong Institute of Directors; Member of Board of Trustees of Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong; Co-opted Member of the Theological Council, Divinity School of Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong; Council Member of UNICEF Hong Kong; Trustee of Ocean Park Conservation Foundation Hong Kong; Advisor of Hong Kong Public Relations Professionals' Association; Advisory Board Member of Hong Kong AIDS Foundation; President of Enterprise Asia; Board Member of Hong Kong Tourism Board

司庫
Treasurer

歐陽麗玲女士
Ms Ivy Au Yeung



社會公服務及公職：書送快樂董事會成員及司庫、連融控股有限公司高級顧問、前華僑銀行（香港）有限公司執行董事及行政總裁、前香港人壽保險有限公司董事、前銀聯信託有限公司董事、前銀通有限公司董事

Community Services: Board Member and Treasurer of Read-Cycling Co. Limited; Senior Advisor of Funding Reach Holdings Ltd; Former Director and Chief Executive, OCBC Bank (Hong Kong) Limited; Former Director of Hong Kong Life Insurance Limited; Former Director of Bank Consortium Trust Company Limited; Former Director of Joint Electronic Teller Services Limited

董事
Member

陸海女士 BBS, MH, JP
Ms Helen Lu, BBS, MH, JP



社會服務及公職：中華全國婦女聯合會執行委員、廣東省政協常委、香港選舉委員會第五界別選任委員、平和基金諮詢委員會主席、香港婦女事務委員會委員

Community Services: Member of All-China Women's Federation; Member of Guangdong Province Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference; Member of the Election Committee (Sector V); Chairman of Ping Wo Fund Advisory Committee; Member of Women's Commission

董事
Member

鄭新文教授 MH, JP
Prof Tseng Sun-man, MH, JP



香港教育大學兼任教授
社會服務及公職：香港特別行政區文化委員會委員、香港演藝博覽2024本地顧問團主席、香港藝術發展局藝術顧問（藝術行政）、無止橋慈善基金管理委員會委員、香港兒童合唱團董事、鄧樹榮戲劇工作室董事、香港天籟敦煌樂團董事
Adjunct Professor, The Education University of Hong Kong
Community Services: Member of Culture Commission of HKSAR Government; Chairman of Local Advisory Panel of Hong Kong Performing Arts Expo 2024; Arts Advisor (Arts Administration) of Hong Kong Arts Development Council; Member of Management Council, Wu Zhi Qiao (Bridge to China) Charitable Foundation; Board Member of Hong Kong Children's Choir; Board Member of Tang Shu-wing Theatre Studio; Governor of Hong Kong Gaudemaus Dunhuang Ensemble

董事
Member

彭韻僖女士 BBS, MH, JP
Ms Melissa Pang, BBS, MH, JP



彭耀樟律師事務所合夥人
社會服務及公職：家庭議會主席、義務工作發展局主席、香港報業評議會主席、LAWASIA前任會長、廉政公署審查貪污舉報諮詢委員會委員、房屋委員會委員、婦女事務委員會成員、兒童事務委員會當然委員
Managing Partner, Pang & Associates
Community Services: Chairman of Family Council; Chairman of Agency for Volunteer Service; Chairman of Hong Kong Press Council; Immediate Past President of LAWASIA; Member of Operations Review Committee, ICAC; Member of Hong Kong Housing Authority; Member of Women's Commission; Ex-officio Member of Commission on Children

董事
Member

梁蘊莊女士
Ms Christine Leung



執業大律師
社會服務及公職：西九文化區管理局審計委員會成員、離職公務員就業申請諮詢委員會成員、公民教育委員會成員、聯合國兒童基金會香港委員會委員、香港臨床研究倫理委員會董事局成員、上訴審裁閥（建築物）主席、義務工作發展局—策劃及服務委員會、HKVRS成員、九龍城區撲滅罪行委員會成員
Barrister-at-law
Community Services: Co-opted Member of the Audit Committee of the West Kowloon Cultural District Authority; Member of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants; Member of the Committee on the Promotion of Civic Education; Council Member of the Hong Kong Committee for UNICEF; Board Member of Hong Kong Clinical Research Ethics Committee; Chairman of Appeal Tribunal Panel (Buildings); Member of Agency for Voluntary Services – Planning & Services committee; The Hong Kong Volunteer Recognition Scheme Organizing Committee; Member of Kowloon City District Fight Crime Committee

董事
Member

茹國烈先生 MH
Mr Louis Yu, MH



香港中文大學文化及宗教研究系客席副教授
Adjunct Associate Professor of the Culture Department of the Chinese University of Hong Kong

董事
Member

馬偉文先生
Mr Benjamin Ma



俊旺（香港）有限公司董事總經理
香港能仁專上學院醫療及護理學院顧問委員會委員
葵青安全社區及健康城市協會董事
Managing Director of Global Trinity (Hong Kong) Limited
Member of the School Advisory Committee, School of Nursing and Healthcare, Hong Kong Nang Yan College of Higher Education
Board Member of Kwai Tsing Safe Community and Healthy City Association

董事
Member

羅卓堅先生 JP
Mr Stephen Law JP



中意投資董事總經理
社會服務及公職：全國政協委員、太平紳士、中華人民共和國財政部諮詢專家、香港會計師公會副會長、香港商界會計師協會前會長、香港特別行政區政府農業園諮詢委員會成員、香港政府低碳綠色科研基金評審委員會成員、香港獨立非執行董事協會副會長、心苗亞洲董事會成員
Managing Director, ZhongYi Investment
Community Services: CPPCC National Committee Member; Justice of Peace; Expert Advisor of Ministry of Finance of the People's Republic of China; Vice President of HKICPA; Past President of Hong Kong Business Accountants Association; Member of Agricultural Park Advisory Committee of the Government of the HKSAR; Member of the Green Tech Fund Assessment Committee of the Government of the HKSAR; Deputy President of Hong Kong Independent Non-Executive Director Association; Board Member of SOW Asia

董事
Member

劉庭善女士
Ms Cynthia Lau



The Viewfinder Marketing Consultancy Ltd. 品牌顧問
書送快樂創辦人/主席
香港職業訓練局商業系營銷及推廣課程委員會委員
Branding Advisor of The Viewfinder Marketing Consultancy Ltd.
Founder/Chair of Read-Cycling
Member of the Marketing and Promotion Programme Board, Department of Business of the Hong Kong VTC

董事
Member

李艾琳女士
Ms Eileen Lee



星榆舞蹈學校校長
香港舞蹈總會執行委員會副主席
社會服務及公職：香港藝術發展局審批員、學校舞蹈節評判、全港公開舞蹈比賽評判、中國舞蹈家協會會員、中國舞蹈家協會香港會員分會理事
Principal of Starwave Dancing Academy
Vice-chairperson of Executive Committee of Hong Kong Dance Federation
Community Services: Examiner of Hong Kong Arts Development Council; Adjudicator of Schools Dance Festival; Adjudicator of The Open Dance Contest; Member of China Dancers Association; Council Member of Chinese Dancers Association Hong Kong Member Branch

董事
Member

胡景豪先生 MH
Mr Ronald Wu, MH



錦倫旅運有限公司執行董事
社會服務及公職：香港旅遊發展局成員
Executive Director, Gray Line Tours of Hong Kong Limited
Community Services: HKTb Board Member

主席的話 Chairman's Message

本年度香港舞蹈團呈獻了9台節目共39場本地演出，連同外訪演出9場，實在是個豐盛多彩的舞季。

我代表舞團首先恭賀藝術總監楊雲濤編創的《靜聽松風》在第十三屆中國舞蹈「荷花獎」中，以組別首位獲得當代舞獎；新編大型舞蹈詩《廿四節氣》獲香港舞蹈年獎「傑出大型場地舞蹈製作」及「傑出群舞演出」兩大獎項；而首席舞蹈員何皓斐則憑《凝》獲得「傑出男舞蹈員演出」獎。這些殊榮均對全體演創團隊給予極大的鼓舞和肯定。

年度內，由藝術總監導演及編舞的武X舞劇場《凝》，首次在香港現場公演，也先後踏足北京、新疆、曼谷、東京和金澤，以其打破地域的舞武氣場，廣受海內外觀眾熱烈歡迎，巡演排程將在來年繼續推展。

秉承舞團使命，本年節目中西融匯，推陳出新，聯合各地頂尖藝術家，無論在創作和演出均有驚喜，《弦舞傾情》是舞團首次與管弦樂團傳承愛樂合作，精選舞團經典重新演繹，無論是曾經看過原作的觀眾，或是初次觀演的朋友，都被悠揚悅耳的樂章及扣人心弦的舞蹈所感動；繼兩年前重演殿堂級編舞家黎海寧的《九歌》，今年再度帶來另一令人難以忘懷的舞作《女書》。舞者的真摯演繹，延展了舞作的細膩情思；舞團前助理藝術總監謝茵編創的《如影》，是一創作意念和舞台設計的新嘗試，為觀眾帶來嶄新劇場經歷；民間舞集《舞繫嶺南》聯合本地及大灣區編舞家，為民間舞粉帶來充滿嶺南鄉風民情的舞蹈盛會。

本年舞團更積極聯乘不同界別的品牌及文化場所，將舞蹈藝術沉浸在博物館、藝術商場、酒店等不同角落，祈讓社區人士在日常生活中也能認識和欣賞舞蹈。精心打造的特別企劃，例如與新晉導演陳健朗合作構思的舞蹈短片、環境舞蹈及期間限定藝術站，拉近與觀眾的距離，並將舞團年輕、在地、時尚的一面展現，對拓展觀眾層有非常正面的作用。

藝術教育方面，開展三年的「舞·尋萬象」校園舞蹈藝術推廣計劃，除了導賞演出，更設演前工作坊及舞蹈導師到校授課，計劃廣受學界歡迎，為約5,000名中、小學生提供舞蹈藝術入門導賞及體驗。而本團兒童團及少年團亦踏入第18個年頭，已發展成為一個專業的教育品牌。大小朋友對團員在合家歡音樂舞劇《世一衝衝衝》及《舞繫嶺南》的突出表現，一致報以熱情掌聲認同。

本人謹代表香港舞蹈團董事局對為舞團付出腦力、勞力和心力的人士深表謝意，成就一台演出，是需要整個團隊同心推進，編創、表演、行銷決一不可。最重要的是感謝支持舞團的觀眾、贊助單位、各界合作伙伴和特區政府有關部門的全力支持和協調，使香港舞蹈團隱步蹈行，舞影處處。

主席
Chairman
曾其鞏 MH
Tsang Kee-kung, MH

大型舞蹈詩《廿四節氣》演出後，主席與舞蹈員分享喜悅
The Chairman shared happiness with the dancers after the grand dance poem *A Dance of Celestial Rhythms* performance



In the past year, Hong Kong Dance Company presented 9 productions with a total of 39 local performances as well as 9 touring performances. It has truly been a vibrant and enriching season.

On behalf of the Company, I would like to extend my heartfelt congratulations to Artistic Director Yang Yuntao, whose *Whispers of the Pines* won the top prize in the contemporary dance category at the 13th China Dance Lotus Awards. In addition, his new grand dance poem *A Dance of Celestial Rhythms* garnered two major accolades at the Hong Kong Dance Awards for “Outstanding Large Venue Production” and “Outstanding Ensemble Performance,” and Principal Dancer Ho Ho-fei was named “Outstanding Performance by a Male Dancer” on the same occasion for his performance in *Convergence*. These honours are a tremendous source of encouragement and affirmation for our entire creative team.

This season marked the premiere of *Convergence*, directed and choreographed by Artistic Director Yang Yuntao. After its Hong Kong premiere in a live venue, this landmark production toured Beijing, Xinjiang, Bangkok, Tokyo and Kanazawa, captivating audiences at home and abroad with its cross-disciplinary fusion of dance and martial arts. We are excited that this production will continue to tour in the coming year.

True to the mission of Hong Kong Dance Company, this year's programmes showcased a fusion of East and West, with innovative collaborations and stunning performances that brought together top artists from around the world. *Twirl of the Heartstrings*, a first-time collaboration with In-heritage Philharmonic, reinterpreted classic dance works within our repertoires. Both long-time followers and first-time audience members were moved by the exquisite music and enticing choreography. Following the revival of master choreographer Helen Lai's *Nine Songs* two years ago, this season we proudly presented another of her memorable works, *HerStory*, in which dancers' heartfelt performances extended the nuanced emotions of the piece. Former Assistant Artistic Director Xie Yin's *Womanhood* offered our audience a fresh experience that explored new creative concepts and stage designs in the theatre. Our folk dance medley *Lands in the South* brought together choreographers from Hong Kong and the Greater Bay Area, delivering a celebration of Lingnan's rich cultural heritage to folk dance enthusiasts.

This year, the Company also took bold steps in collaborating with name brands and cultural venues, bringing dance into museums, art malls and hotels, allowing more people in the community to experience and appreciate the art of dance in everyday life. Special projects—such as a dance short film with breakout film director Chan Kin Long, site-specific dance performances and a pop-up art corner—have brought us closer to the public, showcasing the youthful, local and trendsetting spirit of Hong Kong Dance Company. These initiatives have played a significant role in broadening our audience base.

On the arts education front, our “Move Within and Without” Campus Dance Promotion Programme, now in its third year, has been warmly received by the academic community. The programme includes demonstration performances, pre-show workshops and in-school classes led by our dance instructors, reaching around 5,000 primary and secondary students and offering them a first-hand introduction to dance. Meanwhile, our Children's and Youth Troupes have entered their 18th year, growing into a well-regarded educational brand. The outstanding performances of our young dancers in family-friendly productions such as *The Kids in Rainbow Jerseys* and *Lands in the South* received enthusiastic applause and great acclaim from the audiences.

On behalf of the Board of Directors of Hong Kong Dance Company, I would like to express my deepest gratitude to everyone who has poured his and her heart and mind and hard work into every production. It takes a united team—comprising creative minds, performers and marketers—to bring each performance to life. Most importantly, I would like to extend my wholehearted thanks to our audience, sponsors, partners and colleagues in the respective departments of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region for their unwavering support and coordination, allowing Hong Kong Dance Company to thrive and leave many graceful imprints across the city.

舞X武劇場《凝》喜獲文化體育及旅遊局局長楊潤雄先生 GBS, JP 撥冗蒞臨欣賞，主席與局長、舞團藝術總監、行政總監及董事合照留念

It was our honour to have the presence of Mr Yeung Yun-hung Kevin, GBS, JP (Secretary from the Culture, Sports and Tourism Bureau) at the theatre for our performance of Chinese dance X martial arts *Convergence*. The Chairman, Artistic Director, Executive Director and Board Members of HKDance took photo with Kevin Yeung before show.



藝術總監的話 Artistic Director's Message

舞台上，總有生命的細水長流。藝術家以不同的視角，察看生命的各種情態。舞蹈以身體為幹，更貼近生命的原點。舞者的一呼一吸、舉手投足，都是生命狀態最直接的呈現。年內上演的《弦舞傾情》，重塑了一些難忘的故事，由舞者再一次為角色重生。重生的不止角色，當舞台投影重現了十年前的自己，對當下的舞者來說，又別具意義，再現了生命裡曾經的重要片刻。

在《廿四節氣》裡，我們以一種放鬆的心態，去擁抱傳統文化中對生命、對自然的解讀。如果我們忘記曆法，單從舞台上形體、光影、音樂、氣味回朔，每人看到的可能是不同的生命輪迴。面對大自然，我們總是赤裸，大自然裡的暖、涼、潤、潤，身體都如實回應。誠實面對自己的身體，是《凝》的核心。舞X武劇場《凝》展現的就是一種身體狀態，一種能量的流轉。看似凝定的一刻，能量正在蘊釀，蓄勢待發，或漸散歸零。

對自己坦誠，才能引起觀眾的共鳴。兩齣以女性為主題的作品《如影》和《女書》，都是直面自身的作品。《如影》是一個關於自己的故事，不要扮演角色，只要蹈出我是誰；《女書》雖然以一個女的集體記憶為主題，但舞者必需能展現出不一樣的個性，每個身體和靈魂的全情投入，在群體中不失自我，才是關鍵。

《舞繫嶺南》充滿生活的情味；《世一衝衝衝》是生命的奮鬥，這些活潑的創作，為舞團注入滿滿的生氣。舞台上的氣韻流轉，神聚形骸正正與我們的傳統息息相連。我們要達到傳承，需要日積月累，不僅是演出場數，更落實在排練場的分秒，那生命裡寶貴的經歷。

本年我們策劃的特別企劃短片，用電影語言展現了舞團的活力。我希望香港舞蹈團給大家留下的印象是廣闊的，是流動的。藝術不單一個專業，更是一種價值觀，是一種角度去看待生命。期待觀眾能繼續給予時間和空間，和我們一起探索生命的厚度和廣度。

藝術總監
Artistic Director
楊雲濤 MH
Yang Yuntao, MH

楊雲濤

On stage, the flow of life is omnipresent. Artists explore diverse aspects of life through their unique perspectives. With the body at its core, dance is a medium that brings us closer to the essence of existence. A dancer's every breath and movement is a direct representation of life's many circumstances. In *Twirl of the Heartstrings* presented this season, dancers reinterpret some unforgettable stories of several dance dramas, bestowing new lives to the characters. This rebirth extended beyond just the characters: projections of past performances dating back a decade were juxtaposed on stage, prompting the dancers to revisit significant moments in their own lives.

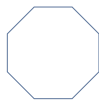
In *A Dance of Celestial Rhythms*, we embrace traditional culture's readings on life and nature with an open mind. Even if we forget the innate rhythms of the Chinese solar calendar, the world of the stage—with its forms, contrast of light and shadows, music and scents—evokes different perceptions of life's cycles depending on the audience's viewpoint. In the face of nature, we may be exposed, our bodies responding directly to its changes, be it warmth or chill, rain or drought. *Convergence* emphasises our honesty in treating our corporeal selves, showcasing the physical state and flow of energy through the combination of dance and martial arts. In converging moments, energy brews, poised to either explode or evanesce.

It is only through our own candour that our art resonates with the audience. The two female-centric works—*Womanhood* and *HerStory*—confront self-identity. *Womanhood* focuses on a personal narrative, expressing the female identity and story through dance rather than playing a prescribed role. *HerStory*, while centred on the collective memory, requires each dancer to showcase her unique individuality based on this key principle: while fully immersing one's body and soul into the work, she remains true to herself.

Lands in the South is infused with life's richness, while *The Kids in Rainbow Jerseys* portrays life's challenges. These vibrant creations breathe new life into the Company, yet they are both intricately related to our traditions. True heritage requires sustained effort—not just in performance, but also in the invaluable experience accumulated in rehearsals through time.

This year, we have created a special short film to showcase the Company's vitality through cinematic language. I hope the impression Hong Kong Dance Company leaves is one of expansiveness and fluidity. The arts is not merely a profession; it embodies a set of values and a perspective on life. I look forward to sharing time and space with audiences, exploring life's breadth and depth together.





行政總監工作報告 Executive Director's Work Report



本人十分榮幸於2023年10月始接任為舞團第一位女性行政總監，首先感謝董事局、藝術總監及上一任行政總監共同為舞團奠定穩健基石。宏觀2023/24年度舞團於各方面的表現，可以「成果豐碩、穩步上揚」來作總結。

舞團一直秉持使命，從優秀中國文化傳統汲取養份，結合當代藝術創意，以具香港特色的中國舞蹈感動世界。2023/24年度在舞團全體員工同心協力下，完成多項突破，更獲得舞界高度的肯定，當中最讓人鼓舞的是舞X武劇場《凝》選段〈靜聽松風〉，榮獲全國性舞評獎第十三屆中國舞蹈「荷花獎」當代舞獎，而大型舞蹈詩《廿四節氣》亦榮獲香港舞蹈年獎「傑出群舞演出」及「傑出大型場地舞蹈製作」兩大獎項。



舞團於2023/24年度順利完成7個主舞台製作，包括：舞蹈X管弦樂《弦舞傾情》、舞蹈劇場《如影》、合家歡音樂舞劇《世一衝衝衝》、大型舞蹈詩《廿四節氣》、舞X武劇場《凝》、當代舞蹈劇場《女書》，以及民間舞集《舞繫嶺南》；此外，亦推出實驗藝術平台「八樓平台」和北京舞蹈學院中國舞等級考試課程學員舞蹈展演《舞韻翩翩》，合共39場演出。本地總入場觀眾人數共13,738人次，平均入座率71%。演出和活動（線上及線下）總參與/觀賞人次為463,197。全年營運總收入6,816萬元，全年營運總開支6,829萬元，成本回收率為28%，年度會計錄得虧損12.8萬元。

《十四五規劃綱要》明確支持香港發展成為中外文化藝術交流中心，舞團為配合政府政策綱要，大幅增加與海外藝術文化機構建立伙伴關係、加強與內地的文化交流合作、宏揚中華文化、說好香港故事、於藝術科技上不斷尋求創新、積極培育藝術人才，營造香港中外文化薈萃的獨特創意氛圍，打造香港作為亞洲文化及創意之都的品牌。

舞動交流 聯通世界

舞團一直以「具香港特色的中國舞蹈感動世界」，2023/24年間外訪巡演多達6個地區，包括北京、新疆、深圳、曼谷、東京、金澤，融合線上線下演出及交流活動，為香港藝術界爭取最大曝光。2023年10月，舞團參與由香港特別行政區政府康樂及文化事務署主辦的香港周2023@曼谷，得獎節目《凝》於阿撒拉劇院巡演，同年11月，舞團更首度踏足日本，於東京及金澤演出，獲當地觀眾和傳媒熱情支持。

舞團銳意跨界創作，自2018年起深研中國舞蹈與中國武術之糅合，原創新猷包括大型舞蹈詩《山水》以及展現「中國舞蹈與中國武術之交互研究與成果呈現計劃」三年探索成果的舞X武劇場《凝》，當中選段〈靜聽松風〉獲第十三屆中國舞蹈「荷花獎」當代舞獎，肯定了舞團的努力，鼓勵舞團繼續通過舞蹈將香港的文化藝術推向世界。此外，〈靜聽松風〉更獲中國舞蹈家協會邀請參與北京石景山環境舞蹈展演，並進行線上播放，觀賞人次達 40,000；而第十三屆中國舞蹈「荷花獎」的線上觀賞人次更逾 330,000。



聯動商界支持 推動文旅融合

舞團在2023/24年度大幅度拓展與不同範疇的機構建立合作伙伴關係，除了舞蹈機構和藝團，更拓展至博物館、旅遊景點、大學，以及大灣區的伙伴：三大舞蹈協會、西九文化區、香港演藝學院、香港故宮文化博物館、M+博物館、本地大學（香港恒生大學、嶺南大學及香港科技大學）、商界（招商局慈善基金會、大華銀行）、地產界（恒基兆業地產、K11 MUSEA）、酒店界（文華東方）、大灣區合作伙伴（深圳舞蹈家協會）等。除舞蹈演出外，也邀請藝術總監及知名藝術家教授大師班和舉辦推廣活動，促進藝術界與其他界別的相互了解和合作，提升社會各界對文化藝術的關注。舞團亦積極推動文旅融合，合作單位包括香港旅發局、西九文化區及香港故宮文化博物館等，亦與大灣區文旅單位攜手，增加相互的協同效應，並主動聯動商界參與其中，爭取更大資源拓展藝文發展。



文化體育 創意承傳

2023年8月舉辦的合家歡音樂舞劇《世一衝衝衝》，首次結合舞蹈與體育作為創作主題。舞團一班專業舞者與兒童團及少年團逾400位團員，以有趣多元的兒童舞蹈及勵志歌曲，演繹運動員奪金背後不屈不撓的奮鬥故事。《世一衝衝衝》由香港體育學院全力支持，並由香港著名單車運動員李慧詩擔當「應援隊長」；香港著名單車運動員黃金寶和舞團藝術總監楊雲濤亦進行了「夢想」分享會。兩位奧運運動員於《世一衝衝衝》的參與，真正體驗融合舞蹈藝術和體育的創意和承傳！

薪火相傳 培育未來舞蹈人才

舞團一直致力培育及提拔本地藝術人才，於2023年12月擢升兩位由香港演藝學院畢業的舞者——何皓斐及王志昇為首席舞蹈員，而何皓斐更是舞團首位在香港土生土長的首席舞蹈員。香港舞蹈團自2006及2008年成立兒童團及少年團，一直為本地舞蹈界提拔人才，至今已有7位曾是少年團的團員加入舞團成為專業舞蹈員，引證了舞團於人才輸出、藝術承傳，以及專業培訓方面的努力和成果。



普及舞蹈教育 拓展年青愛好者

香港舞蹈團的兒童及少年舞蹈課程致力為年青一代提供全面及專業的舞蹈與藝術培育，帶來快樂自由的跳舞體驗。兒童團及少年團加上「北京級試」課程等，共逾800位4至18歲學員，積極參與學習、演出及觀賞活動，由外至內獲得充分的藝術滋養，發揮潛能。舞團持續舉辦晚間舞蹈課程，提供多元、從入門至進階的訓練，旨在拓展不同年齡觀眾群，提升市民的藝術欣賞水平和發展興趣。同時積極研究開辦身心靈體驗課程，讓社區人士有更多機會接觸藝術。

外展教育是拓展未來舞蹈愛好者和觀眾的重要支柱，2023/24年度舞團在多間大學舉行舞蹈藝術推廣演出，並創演新節目《舞韻中華》，以一小時演出展現一系列漢唐古典舞的華麗詩境，到訪院校包括香港恒生大學、嶺南大學及香港科技大學等。舞團寄望透過舞蹈美學和身韻向年青一代宣揚中華文化之美，深化他們對舞蹈藝術的熱忱，亦建立文化自信和對家國的認同感。



創新科技 跨界融入

舞團致力促進跨藝術形式和跨界別合作，積極推動創新科技融入舞蹈藝術，以呈現高質兼具創新的表演節目。新創大型舞蹈詩《廿四節氣》邀請數碼影像設計師林經堯，探索將生成式藝術和舞蹈融合，模擬萬物生長的規律，以影像展現出自然界的變幻與生命力，是舞團首度利用生成式藝術與舞蹈結合的探索。同時聯乘香水品牌Aēsop贊助《廿四節氣》的香氣體驗，令觀眾從感官出發，以氣味配合舞蹈營造沉浸式觀賞體驗。舞團於2023/24年度成功競逐獲得「藝術科技資助先導計劃」的資助，將於2024/25舞季聯合本地科技藝術領域頂尖團隊及藝術家，以《風雲》為引，於維港夜空打造一場玄幻感官之旅，值得期待。



持續發展 貢獻社會

香港舞蹈團未來的持續發展，有賴舞團全體員工的熱誠、董事局的領導和監察、以及各界合作伙伴、有心人和觀眾們的支持。展望來年，舞團將透過與各界建立伙伴關係的合作模式，將舞蹈藝術作更多元跨界的融合，創新表達及傾注活力，以表演藝術豐富人文生活。舞團會繼續擔綱香港文化大使的角色「走出去」，將具香港特色的中國舞蹈藝術推向世界，以優秀作品吸引本地、國內和海外遊客來港，同心協力為香港打造為中外文化藝術交流中心，令香港成為「盛事之都」。



行政總監
鄭禧怡

It was my honour to become the first female Executive Director of Hong Kong Dance Company in October 2023. First, I must thank the Board of Directors, Artistic Director and my predecessor for having laid such a solid foundation for the Company, whose 2023/24 year can best be summarised as “having borne fruitful results and making steady growth.”



The Company adheres to its mission of nurturing from the fine cultural traditions of China, combining them with the creativity of contemporary art and impressing the world with Chinese dance of Hong Kong character. In 2023/24, through the collective efforts of our staff, we achieved several breakthroughs and gained notable recognition within the dance community. The excerpt *Whispers of the Pines* from *Convergence*, combining dance with martial arts, won the top prize in the contemporary dance category at the 13th China Dance Lotus Awards, and the grand dance poem *A Dance of Celestial Rhythms* received both “Outstanding Large Venue Production” and “Outstanding Ensemble Performance” at the Hong Kong Dance Awards.

During the 2023/24 year, we successfully completed 7 main stage productions, including *Twirl of the Heartstrings*, a collaboration of dance and orchestral music; the dance theatre *Womanhood*; the dance drama for families *The Kids in Rainbow Jerseys*; the grand dance poem *A Dance of Celestial Rhythms*; the Chinese dance x martial arts *Convergence*; the contemporary dance theatre *HerStory* and the folk dance medley *Lands in the South*. We also produced works in our experimental space “8/F Platform” and presented *Dance with Elegance* featuring students of the Beijing Dance Academy Chinese Dance Graded Examination Courses. A total of 39 performances attracted 13,738 audience members with an average attendance rate of 71%. The total number of participants/views in performances and activities (online & offline) is 463,197. The total operating revenue was HK\$68.16 million, with expenses of HK\$68.29 million, resulting in an annual deficit of HK\$128,000 at a cost capture rate of 28%.

The 14th Five-Year Plan supports the development of Hong Kong as the centre of exchange for Chinese and Western cultures and the arts. In alignment with government policy, the Company significantly increased partnerships with overseas arts and cultural institutions, enhanced cultural exchanges with the Mainland, promoted Chinese culture, told good stories of Hong Kong, searched for innovation in art tech and proactively nurtured talents, all in a bid to foster a unique creative atmosphere and establish Hong Kong as Asia’s cultural and creative capital.

Dance Exchanges, Global Connections

The Company upholds the motto of “impress the world with Chinese dance of Hong Kong character”. During the 2023/24 season, we toured 6 regions : Beijing, Xinjiang, Shenzhen, Bangkok, Tokyo and Kanazawa. Along with online, live performances and exchanges, the Company maximised exposure in representing the arts scene in Hong Kong. In October 2023, the Company participated in Hong Kong Week 2023@Bangkok, an event organised by the Leisure and Cultural Services Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. The award-winning production of *Convergence* graced the stage at Bangkok’s Aksra Theatre. In November, the Company made its debut in Japan with performances of *Convergence* in Tokyo and Kanazawa, receiving much enthusiastic support from local audiences and the media.

Since 2018, the Company has committed to cross-disciplinary exploration, particularly in the fusion of Chinese dance and martial arts. Such endeavours have led to innovative productions, among them the grand dance poem *Shan Shui: An Ode to Nature* and the Chinese dance x martial arts production *Convergence*, the latter the fruits of three years of intense research. An excerpt from *Convergence*, *Whispers of the Pines*, won the top prize in the contemporary dance category at the 13th China Dance Lotus Awards, which recognised the Company’s efforts in promoting Hong Kong’s culture and the arts to the world. Additionally, on invitation from the China Dancers Association, *Whispers of the Pines* was included for online streaming as part of the 2023 Environmental Dance Exhibition that took place in the Shijingshan District, garnering more than 40,000 views. The 13th China Dance Lotus Awards online broadcast has accumulated more than 330,000 views to date.



Engaging the Business Sector,
Promoting Integration of Culture and Tourism

During the 2023/24 year, the Company significantly expanded its partnerships across various sectors, reaching beyond dance and performing arts institutions to include museums, tourist attractions, universities, and partners in the Greater Bay Area, such as Hong Kong’s three major dance associations, West Kowloon Cultural District, The Hong Kong Academy for Performing Arts, Hong Kong Palace Museum, M+ Museum, and local universities (Hang Seng University of Hong Kong, The Lingnan University and The Hong Kong University of Science and Technology) as well as businesses (China Merchants Foundation, United Overseas Bank), real estate enterprises (Henderson Land, K11 MUSEA), the hotel industry (Mandarin Oriental) and Greater Bay Area organisations (Shenzhen Dancers Association). In addition to dance performances, our Artistic Director and renowned artists conducted masterclasses and promotional activities, fostering mutual understanding and cooperation between the arts sector and other industries. This initiative raises awareness of culture and the arts for all walks of society. The Company actively promotes the integration of culture and tourism, collaborating with entities such as Hong Kong Tourism Board, West Kowloon Cultural District and Hong Kong Palace Museum, etc. We also partnered with tourist organisations in the Greater Bay Area to enhance collaborative synergies and engage the business community in earning greater resources for the advancement of culture and the arts.



Culture and Sports: A Creative Heritage

In August 2023, the dance drama for families *The Kids in Rainbow Jerseys* marked the first time dance and sports combined in artistic creation. A team of professional dancers from Hong Kong Dance Company, alongside more than 400 members from the Children’s and Youth Troupes, presented inspiring stories about athletes’ indomitable willpower as they strive for medals, through engaging and diverse children’s dance and uplifting songs. The production is supported by the Hong Kong Sports Institute and the prominent cyclist Lee Wai-sze in the role of “No.1 Supporter”. Olympic athletes Wong Kam-po and the Company’s Artistic Director Yang Yuntao also participated in a sharing session on “dreams.” The involvement of real-life Olympic athletes in affiliated events of *The Kids in Rainbow Jerseys* best demonstrated the creative juxtaposition of dance and sports while passing on wisdom and experiences to the next generation.

Passing the Baton: Nurturing Tomorrow’s Dance Talent

The Company has always been committed to cultivating and promoting local artistic talents. In December 2023, we promoted two dancers, Ho Ho-fei and Ong Tze Shen, both graduates of The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), to the position of principal dancers. Since establishing the Children’s and Youth Troupes in 2006 and 2008 respectively, Hong Kong Dance Company has actively nurtured talents within the local dance community. To date, 7 former members of the Youth Troupe are employed as professional dancers in the Company, bearing testimony of our efforts and achievements in talent development, artistic heritage and professional training.

Promoting Dance Education: Reaching Out to Young Enthusiasts

Our children and youth dance programmes aim to provide comprehensive and professional training in dance and the arts, offering young participants a joyful and liberating experience. With more than 800 students ages 4 to 18 enrolled in the Children’s and Youth Troupe, and the Beijing Dance Academy Chinese Dance Graded Examination Courses, participants are actively involved in learning, performing and attending productions, gaining substantial artistic nourishment to unlock their potential. We continue to offer evening dance classes, providing diverse training options from beginners to advanced levels, expanding our audience throughout different age groups while enhancing the public’s appreciation of the arts. Additionally, we are exploring the introduction of mind-body experience courses, creating more opportunities for community members to engage with the arts.



Outreach education is a vital pillar in expanding future audiences and the community of dance enthusiasts. In the 2023/24 season, the Company conducted promotional performances at several universities and created the programme *Elegance of Ancient Chinese Dances* to showcase a series of classical Han and Tang Dynasties dances in hour-long performances at institutions including Hang Seng University of Hong Kong, Lingnan University and The Hong Kong University of Science and Technology. Through the aesthetics and embodiment of dance, the Company aims to promote the beauty of Chinese culture to younger generations and deepening their passion for dance. As well to cultivate their cultural confidence and national identity.

Innovative Technology: Cross-Disciplinary Integration

The Company is dedicated to promoting collaboration across different art forms and sectors, actively incorporating innovative technology into dance to deliver high-quality and creative performances. For our new grand dance poem *A Dance of Celestial Rhythms*, we invited digital image designer Lin Jingao to explore the integration of generative art with dance, simulating the rhythms of nature’s development, generating visual images to depict the transformations and vitality of the natural world. This marks our first exploration of merging generative art with dance. Additionally, we collaborated with the fragrance brand Aesop, which sponsored an aromatic experience for *A Dance of Celestial Rhythms*, allowing audiences to immerse themselves through scent and dance. During the 2023/24 season, we secured funding from the Arts Technology Funding Pilot Scheme to collaborate with top local art tech teams and artists for the following season. By distilling the essence of the dance drama *Storm Clouds*, a fantastical sensory journey under the night sky over Victoria Harbour will unveil this promising, new endeavour.

Sustainable Development: Contributing to Society

The future development of Hong Kong Dance Company relies on the enthusiasm of our entire staff, the leadership and oversight of our Board of Directors, and the support of our partners, advocates and audiences. Looking ahead, the Company will establish more partnerships across various sectors with the aim of creating diverse cross-disciplinary integrations in dance art, fostering innovative expressions and infusing our work with vitality, thus enriching the cultural life of our public. Moreover, we will continue our role as cultural ambassador of Hong Kong, expanding our footprints across the globe and attracting local, national and international visitors to Hong Kong through outstanding performances, working collaboratively to establish Hong Kong as a cultural and arts hub connecting East and West, while enhancing our city’s reputation as the “Premier Hub for Mega Events.”



Executive Director
Meggy Cheng



第十三屆中國舞蹈「荷花獎」 當代舞獎

The 13th China Dance Lotus Awards (Contemporary Dance)

《靜聽松風》

Whispers of the Pines

由香港舞蹈團藝術總監楊雲濤編創的《靜聽松風》，以組別首位獲得第十三屆中國舞蹈「荷花獎」當代舞獎，是業內最具權威性和導向性的中國舞蹈藝術全國性舞評獎。

The 13th China Dance Lotus Awards (Contemporary Dance) is bestowed upon Hong Kong Dance Company's top-notch work *Whispers of the Pines*. The work ranked first in the competition. The China Dance Lotus Awards, regarded as the highest honour celebrating our country's outstanding works by magnificent dance elites, is the most prestigious national awards for dancing in China.



香港舞蹈年獎 2024

25th Hong Kong Dance Awards

《廿四節氣》

A Dance of Celestial Rhythms

評審評語：作品的完整度無可挑剔，楊雲濤和謝茵的優雅編舞加上全體舞者精湛的舞蹈技巧，將對於中國古代節氣的豐富想像力詮釋得淋漓盡致，與自然及季節的韻律相互呼應。所有元素，包括視覺設計、閔天泓飄逸的服裝設計及金哲煥優美悠揚的配樂設計等結合，和諧地化為一體，渾然糅合。作品亦運用了香氣營造不同氛圍，大膽而創新。

Award Citation: This production was complete in every aspect. The imaginative theme of the ancient Chinese Solar Terms, responding to the rhythms of nature and the seasons, was beautifully expressed through the elegant choreography of Yang Yuntao and Xie Yin, which was danced superbly by the entire cast. All the elements, including the visual design, Min Chunhong's flowing costumes and Kim Chulhwan's melodious score were skilfully interwoven to form a harmonious whole. The use of fragrances to evoke different moods added a boldly innovative touch.



攝 Photo / Henry Wong@S2 Production

傑出大型場地舞蹈製作
Outstanding Large Venue Production

《廿四節氣》

A Dance of Celestial Rhythms

評審評語：全體舞者完美展現中國舞的精髓，亦展示出舞團頂尖的演出水平。女舞的群舞尤其引人注目，舞姿一致，優英流暢，有別於男舞者的特技演出。最後的雙人舞更是美輪美奐，動人至深。

Award Citation: The entire cast gave an impeccable display of Chinese dance at its best in this lovely production, which showed the company in superlative form. The group sequences for the women were especially remarkable, danced in perfect unison, with sublime grace and fluidity. These were contrasted with thrilling acrobatics from the men and the duet at the end was stunningly beautiful and deeply moving.



傑出群舞演出
Outstanding Ensemble Performance



攝 Photo / Henry Wong@S2 Production

何皓斐《凝》

Ho Ho-fei in *Convergence*

評審評語：不論是在動作靜止還是爆發的瞬間，何皓斐均展現出對中國舞蹈和武術之間協同作用的透徹理解。他的身體動作展現出完美的協調性，充滿激情及能量的表演亦深深吸引著觀眾的目光。在獨舞和雙人舞當中，他展示出精湛的舞蹈技巧，加上自身具備的舞台魅力，讓他在群舞中脫穎而出。

Award Citation: Ho Ho-fei demonstrates a thorough understanding of the synergy between Chinese dance and Chinese martial arts in his movements, whether in moments of stillness or exploding into powerful action. His intense emotion and high energy captivate the audience. He shows exemplary technical precision in his solos and duets, while his strong stage presence makes him stand out in group dances.



傑出男舞蹈員演出
Outstanding Performance by a Male Dancer



攝 Photo / Mak Cheong-wai@Moon 9 image

第十七屆香港藝術發展獎

The 17th Hong Kong Arts Development Awards

黃磊

Huang Lei

評審評語：一位資深及出色的舞者，能表現中國舞及現代舞不同的風格。他的演出均富有強烈的個人魅力，舞藝精湛且具極高的身體爆炸力，演出別樹一格，不論舞劇角色或抽象作品皆演繹通透。

Award Citation: A seasoned and excellent dancer who can express different styles of Chinese and modern dance. His performances are full of strong personal charm, superb dance skills and explosive body movements. He has a unique style and can interpret both dance roles and abstract works with clarity.

藝術家年獎（舞蹈）
Artist of the Year (Dance)



香港特別行政區政府榮譽勳章

HKSAR Medal of Honour

香港舞蹈團藝術總監楊雲濤先生獲香港特別行政區政府行政長官頒授榮譽勳章，以表揚楊氏多年來對舞蹈創作、推廣中國舞、培育舞蹈人才等方面的良多貢獻。

Hong Kong Dance Company Artistic Director, Yang Yuntao has been awarded the Medal of Honour by the Chief Executive of the Government of HKSAR in recognition of his contributions to the dance sector, years of devotion on creation, promotion of Chinese dance and nurturing dance talents.



招商局慈善基金會



舞蹈精英培訓獎學金

Dance Talent Scholarships

招商局慈善基金會於2020年開始設立香港舞蹈團「舞蹈精英培訓獎學金」，讓熱愛舞蹈的小朋友能夠接受香港舞蹈團兒童團及少年團專業的舞蹈訓練，加強藝術修養，培養責任感和合作精神。除了週末的舞蹈課，香港舞蹈團兒少團每年暑假均舉辦大型演出及安排海外交流活動，為兒童及青少年帶來一個快樂自由兼具創意的藝術空間。

2023/24年度招商局慈善基金會全資贊助12位有舞蹈天賦的小朋友免費參加香港舞蹈團兒童團及少年團，接受高水準的舞蹈培訓。其中10位小朋友成績出眾，參與兒少團2024年8月份《鬍鬚爺爺之詩遊記2.0》的演出。

Since 2020, the China Merchants Foundation established the "Dance Talent Scholarships" for Hong Kong Dance Company, offering opportunities for young dance lovers to receive professional training in the Company's Children's and Youth Troupes, advancing their artistic accomplishment, and nurturing their sense of responsibility and team spirit. In addition to weekend dance classes, the Troupes organise annual large-scale summer performances and overseas exchange programmes, providing young participants an artistic space filled with joy, freedom and boundless creativity.

12 talented students received scholarships to train at Hong Kong Dance Company Children's and Youth Troupes in the year 2023/24. They were commended for their hard work and 10 of them were selected to perform in the Children's and Youth Troupe's dance drama *Fun Ride with Big Beard - Dancing Poems 2.0* staged in August 2024.



弦舞傾情

Twirl of the Heartstrings



攝 Photo / Cheung Chi-wai@Moon 9 Image



攝 Photo / Worldwide Dancer Project



攝 Photo / Mak Cheong-wai@Moon 9 image

顏焜《大公報》：將經典舞劇作品融進管弦樂之中，《弦舞傾情》不僅給觀眾帶來了全新的音樂體驗，更是舞劇作品的全新表達。

(Translated) **Ta Kung Pao** : Fusing dance classics with orchestral music, *Twirl of the Heartstrings* provides not only a completely new musical experience for the audience but also new presentations of the dance dramas.

陳瑋鑫：原以為只是舊作選段重構，但藝術總監楊雲濤卻不甘如此，而是刻意利用這些成功的素材，以策展的思維，為舞團打造出一份可以拿出來當舞團名片的精緻作品集。除了動人舞段，佈景、燈光及影像設計亦配合得天衣無縫，令作品美上加美。

(Translated) **William Chan** : Although the billing implies a rearrangement of pre-existing dances, Artistic Director Yang Yuntao goes much further, wielding these fine materials with a curatorial eye, creating for Hong Kong Dance Company an exquisite set of postcards emblematic of the Company. Apart from dance passages that touch our hearts, the combination of set, lighting and video design elevates the work beyond perfection, making it a beauty to marvel.

Cathy Huang《Vogue Hong Kong》：音樂與舞蹈就像難捨難分的密友，將藝術帶進生活，投射出人們心中的種種情感。《弦舞傾情》正是一場音樂與舞蹈的驚喜聯手，當中呈現的豐富意境，唯有在欣賞節目時用心體會。

(Translated) **Cathy Huang, Vogue Hong Kong** : Music and dance are like inseparable friends, bringing art into life and projecting countless human emotions. *Twirl of the Heartstrings* is a collaboration between music and dance that offers delightful surprises. The rich imageries therein can only be appreciated during the performance.



攝 Photo / Mak Cheong-wai@Moon 9 image

Twirl of the Heartstrings

弦舞傾情

21-23.4.2023

香港演藝學院香港賽馬會演藝劇院
The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre, HKAPA

演出場數
No. of Performances

4

觀眾人數
No. of Audience

1,187

合辦 Co-presenters
香港舞蹈團 Hong Kong Dance Company
傳承愛樂 In-heritage Philharmonic

導演及編舞 Director and Choreographer
楊雲濤 Yang Yuntao

音樂總監/作曲/編曲 Composer/Music Arranger
伍卓賢 Yin Ng

指揮 Conductor
范丁 Fan Ting

作曲/編曲 Composer/Music Arranger
李哲藝 Lee Che-yi

數碼影像設計 Digital Image Designer
成博民 Oliver Shing

多媒體製作 Multi-media Production
春秋大夢 DAAIMUNG

佈景設計 Set Designer
邵偉敏 Siu Wai-man

燈光設計 Lighting Designer
楊子欣 Yeung Tsz-yan

音響設計 Sound Designer
楊我華 Anthony Yeung

服裝設計 Costume Designer
何佩嫻 Cindy Ho-Pui-shan*

助理編舞 Assistant Choreographer
黃磊 Huang Lei

演出 Performers
香港舞蹈團 Hong Kong Dance Company
傳承愛樂 In-heritage Philharmonic
(現場音樂演奏 Live Music Performance)
劉卓禕 Lau Cheuk-yi (客席舞者 Guest Dancer)
李昊嘉 Sharon Lee (客席女聲 Guest Vocalist)

聯合編舞 Associate Choreographer

謝茵 Xie Yin

《花木蘭》 *The Legend of Mulan* (2013, 2015)、《倩女·幽魂》 *L'Amour Immortel* (2015, 2017)、《白蛇》 *Lady White of West Lake* (2017)、《風雲》 *Storm Clouds* (2014, 2016)、《中華英雄》 *Chinese Hero: A Lone Exile* (2016)

作曲 Composers

Philip Glass

Concerto No. 2 for Violin and Orchestra - Prologue by Philip Glass
Concerto No. 2 for Violin and Orchestra - Movement I by Philip Glass
Concerto No. 2 for Violin and Orchestra - Song No.1 by Philip Glass
Concerto No. 2 for Violin and Orchestra - Movement II by Philip Glass
2008 © Dunvagen Music Publishers Inc. Used by Permission.

蔡世豪 Choi Sai-ho

《風雲》 *Storm Clouds* (2014, 2016)、
《中華英雄》 *Chinese Hero: A Lone Exile* (2016)

馬永齡 Matthew Ma

《花木蘭》 *The Legend of Mulan* (2013)

服裝設計 Costume Designers

趙瑞珍 Karin Chiu

《花木蘭》 *The Legend of Mulan* (2013, 2015)

莫君傑 Eddy Mok

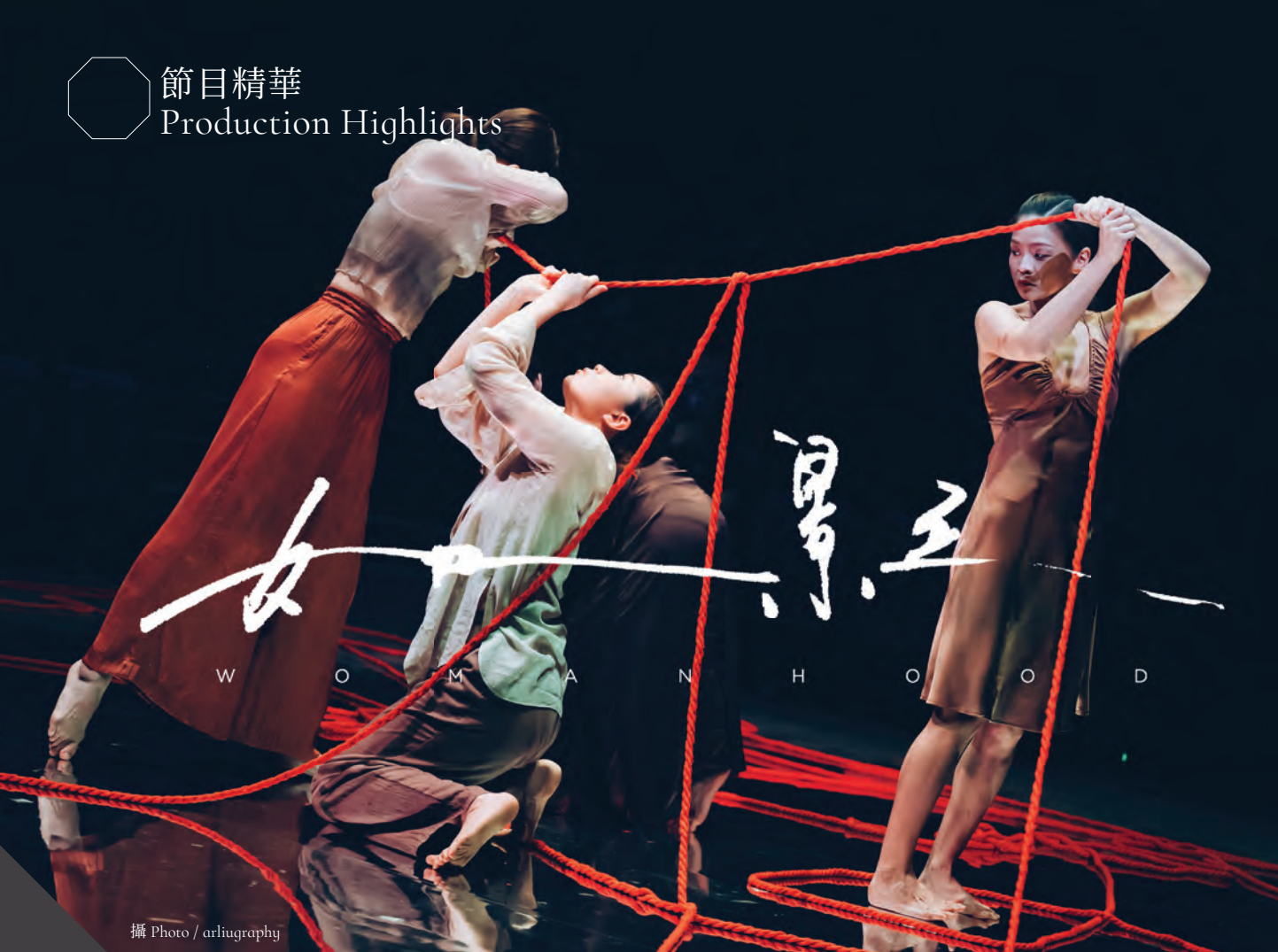
《倩女·幽魂》 *L'Amour Immortel* (2015, 2017)、
《風雲》 *Storm Clouds* (2014, 2016)

攝 Photo / Cheung Chi-wai@Moon 9 Image





節目精華 Production Highlights



攝 Photo / arliugraphy

陳抒《舞蹈手札》：舞蹈運用豐富的舞台藝術語言，演繹出了作為職業舞者、女兒、妻子、母親的身體與為人所、非「自我」的身體和解共存的自我探索與實現，這種實驗非常有意義。通常說來，舞台上超越自然時間的、作為審美對象和符號的身體形象，會掩藏日常的、會衰老、有病痛的真實女性身體經驗。編舞顯然想要褪去身體的媒介性，回歸身體的自然性或者物質性，訴說私密的女性經驗。這種自我展現絕不簡單，香港舞蹈團的舞者技巧深厚，在一顰一笑、舉手投足之間都可見多年功底。

(Translated) **Chen Shu, Hazel, *dance journal/hk***: This work employs a rich stage vocabulary, providing metaphors of how the body is used by professional dancers, daughters, wives and mothers, as well how women treat the notion of the “negated self”. It is a very meaningful experiment. Normally, body images on stage are not bound by time; they are aesthetic portraits, symbols that obscure women’s real experiences: living, aging and illness. The choreographer clearly wants to rid the body as a medium, restoring naturalness and corporeality while sharing women’s intimate stories. It is not easy. Dancers of Hong Kong Dance Company are imbued with awesome techniques: even in the slightest gestures or movements, reveal their great artistry and training.

李夢《Vogue Hong Kong》：不論對於編者抑或舞者，《如影》都是一齣「直指內心」的作品。編舞和舞者以四個切面來展開作品：對土地，對親人，對自己，也對舞蹈。舞者的成長背景各異，閱歷相去甚遠，卻能藉由「回憶」這共同母題，與曾經的自己再相逢。於她們而言，回望過去並非意在追悔或固執的懷舊，而是希望由彼及此，試著放下過往的矛盾與糾葛，整理心緒，重新出發。

(Translated) **Daisy Li, *Vogue Hong Kong***: From the perspective of either concept creator or performers, *Womanhood* is directed straight into our hearts. Choreographer and dancers unveil four facets of the subject in relation to the earth, to family, to oneself and to dance. The dancers may come from different backgrounds and training, but the theme of “memory” is a unifying factor, bringing each back to her former self. For them, looking back at the past is not about regrets or nostalgia. By shedding the conflicts and problems of the past, they clear their minds and embark anew on their journeys.



攝 Photo / arliugraphy



攝 Photo / Mak Cheong-wai@Moon 9 image



Womanhood

如影

12-14.5.2023

香港文化中心劇場
Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

演出場數
No. of Performances

4

觀眾人數
No. of Audience

636

藝術總監 Artistic Director
楊雲濤 Yang Yuntao

概念及編舞 Concept and Choreographer
謝茵 Xie Yin

佈景設計 Set Designer
王健偉 Jan Wong

作曲及音響設計 Composer and Sound Designer
朱曉芳 Priscila Chu

燈光設計及燈光演出 Lighting Designer and Light Performer
陳一云 Amy Chan

服裝設計 Costume Designer
蘇善誼 Ainsley So

藝行研究 Artistic Action Research
何應豐 Ho YF

演出 Performers
華琪鈺 Hua Chi-yu
藍彥怡 Lam Yin-yi
陳曉玲 Chen Xiaoling
占倩 Zhan Qian

節目精華
Production Highlights

世一衝衝衝
The Kids in Rainbow Jerseys



The Kids in
Rainbow Jerseys

世一衝衝衝

18-20.8.2023

沙田大會堂演奏廳
Auditorium, Sha Tin Town Hall

演出場數
No. of Performances

5

觀眾人數
No. of Audience

3,711



朱映霖《舞蹈手札》：不論大小舞者，他們恆常有規律地訓練，身體有足夠的柔軟度和肌力去做出各式各樣的跳躍、翻騰、旋轉等標準的舞蹈動作而不失優雅的姿態，優秀又亮眼的精英盡在這場高質素的音樂舞劇中閃閃發光。

(Translated) Mira Isabel Chu, *dance journal/hk*: No matter whether professional or youth dancers, both are disciplined and well-trained, their bodies are flexible and strong in executing jumps, somersaults, twists and turns with grace and elegance. These excellent dancers shine on the stage in the high-quality musical dance drama.

藝術總監 Artistic Director
楊雲濤 Yang Yuntao

構思/編舞及排練/藝術統籌
Concept/Choreographer and Rehearsal
Coach/Artistic Coordinator
蔡飛 Cai Fei

藝術統籌/編舞及排練
Artistic Coordinators/Choreographers and
Rehearsal Coaches
柯志勇 Ke Zhiyong
胡錦明 Wu Kam-ming

執行藝術統籌/編舞及排練
Deputy Artistic
Coordinators/Choreographers and
Rehearsal Coaches
丘文紅 Carmen Yau
何超亞 He Chaoya

編劇 Scriptwriter
王昊然 Simon Wang Haoran

編舞及排練
Choreographers and Rehearsal Coaches
曾嘉儀 Tsang Ka-yee
占倩 Zhan Qian
何泳澤 He Yongning
胡曉歐 Hu Xiaouu
李愷彤 Lee Hoi-tung
石嘉璇 Dorothy Sek Ka-shuen

音樂總監/作曲 Music Director/Composer
伍卓賢 Yin Ng

作詞 Lyricist
張楚翹 Cheung Cho-kiu

服裝設計 Costume Designer
李峯 Bacchus Lee*

佈景設計 Set Designer
馮家瑜 Angelica Fung

燈光設計 Lighting Designer
梁劭岐 Kinphen Leung

錄像設計 Video Designer
盧榮 Lowing

音響設計 Sound Designer
夏恩蓓 Ha Yan-pui

服裝設計助理 Assistant Costume Designer
任韻然 Ruby Yam Wan-yin

戲劇指導 Theatre Instructor
麥紫筠 Melodee Mak

助理排練 Rehearsal Assistants
林真娜 Lin Chun-na
周若芸 Chou Jo-yun
何知琳 Ho Gi-lam
蔡婉安 Yvonne Tsai
黃菊莉 Wong Kuk-li
黃晶明 Wong Cheng-meng
張艷 Zhang Yan
鍾麗儀 Crystal Chung
孫鳳枝 Iris Sun
陳丹 Chan Tan
賴欣欣 Lai Yan-yan
徐浠林 Chui Hei-lam
鄧思寧 Celine Laurelle Tang

演出 Performers
香港舞蹈團兒童團及少年團
HKDC Children's and Youth Troupes
陳榮 Chen Rong
何皓斐 Ho Ho-fei
黃聞捷 Huang Wenjie
藍彥怡 Lam Yin-yi
王志昇 Ong Tze Shen
唐志文 Tong Chi-man
陳代雯 Chen Dai-wen
陳曉玲 Chen Xiaoling
何健 Ho Kin
黃海芸 Huang Haiyun
賴韻姿 Lai Wan-chi
林昀濤 Lam Wan-ho
李家名 Lee Chia-ming
李俊軒 Lee Chun-hin
林真娜 Lin Chun-na
米濤 Mi Tao
潘正桓 Pan Zhenghuan
戴俊裕 Tai Chon-u
戴詠津 Tai Wing-chun
黃丹洋 Huang Danyang
謝雅萍 Tse Nga-ping
甄崇希 Yan Sung-hei
李慧忻 Lee Wai-yan
劉雅蓮 Liu Ya-lien
盧心瑜 Lo Sum-yu
吳宛汶 Ng Yuen-man
唐海美 Tong Hoi-my
溫雅如 Wan Nga-yu



節目精華 Production Highlights

廿四節氣



攝 Photo / arliugraphy

潘希橋《藝術地圖》：舞蹈詩的詩所指向的，是透過非語言的肢體藝術展現詩的韻律感和故事性，《廿四節氣》中，編舞和導演從光影、音樂，乃至氣味的層面呈現節氣，讓節氣這個主題的詩性得到極大的提升，亦幫助了觀眾從多角度消化編舞想要傳達的意象，甚至建立出新的理解。

(Translated) **Issac Poon, Art Map** : The poetic elements in this dance poem refers to the art of movement that is non-verbal yet imbued with a sense of rhythm and narrative power. In *A Dance of Celestial Rhythms*, choreographer and digital image designer present the “Twenty-Four Solar Terms” through images, music, even fragrances, greatly elevating the poetic sense of our celestial rhythms, helping the audience to understand the symbolism of dance and generating fresh appreciation.

瓶子《藝術地圖》：今次演出的服裝設計及製作團隊實應記一功，賦予這部以傳統主題創作的舞碼十足的時尚感及現代美學，同時亦喜見新舞季的首個節目讓新面孔及年青舞者擔演獨舞或領舞的角色。

(Translated) **Aquarius, Art Map** : The costume designer and production team should be highly commended in this production. They have added something fashionable and modern to a traditional subject. It is also delighted to see this opening production of the new dance season with new faces and young dancers in solos and leads.

攝 Photo / Mak Cheong-wai@Moon 9 Image



攝 Photo / arliugraphy

Lynn Hatem, Beijing Times : The collaboration for this production extended beyond dance, involving a South Korean composer, a Taiwanese digital image designer, and a Korean costume designer. This diverse team brought their unique East Asian perspectives to the interpretation of the solar terms, enriching the performance with multidimensional experiences.

(翻譯) **Lynn Hatem《Beijing Times》**：作品除了融入多個地區風格的舞蹈，也請來了南韓作曲家及服裝設計師，以及台灣數碼影像設計師。這個結合多元文化的團隊為中國節氣注入了獨特的東亞視角，豐富了演出的層次。

攝 Photo / Henry Wong@S2 Production



廿四節氣

A Dance of Celestial Rhythms

29.9-1.10.2023

沙田大會堂演奏廳
Auditorium, Sha Tin Town Hall

演出場數
No. of Performances

4

觀眾人數
No. of Audience

2,604

導演及編舞 Director and Choreographer
楊雲濤 Yang Yuntao

聯合編舞 Associate Choreographer
謝茵 Xie Yin

作曲 Composer
金哲煥 Kim Chulhwan

服裝設計 Costume Designer
閔天泓 Min Chunhong

燈光設計 Lighting Designer
鄧煒培 Billy Tang

聯合燈光設計 Co-lighting Designer
邱雅玉 Ruby Yau

數碼影像設計 Digital Image Designer
林經堯 Lin Jingyao

佈景設計 Set Designer
LCM

音響設計 Sound Designer
夏恩蓓 Ha Yan-pui

助理服裝設計 Assistant Costume Designer
李重弦 Lee Junghyun

助理編舞 Assistant Choreographer
黃磊 Huang Lei

排練助理 Rehearsal Assistant
華琪鈺 Hua Chi-yu

演出 Performers
香港舞蹈團 Hong Kong Dance Company

特邀演出 Guest Performers
陳美伊 Chen Meiqi (亞彬舞影工作室 Yabin Studio)
何發興 He Faxing (亞彬舞影工作室 Yabin Studio)



格子《舞蹈手札》：每一場舞者們的每個動作，一快，一慢，一重，一輕，一碰，一離，在燈光和音效的設計下，演出由實轉虛的氣場和氛圍。舞者們很努力的向觀眾呈現計劃的成果，結合功夫修練和藝術表現的訓練，嘗試探索武術重新了解身體四肢，覺察自己身體和每個動作，意識和身體並非二元對立，如何有意識地連結身體才是最重要。

(Translated) **Bonny Wong, *dance journal/hk*** : Every scene, every gesture: fast, slow, forceful, pliable, a quick touch or breaking away, combining with the lighting and sound design, gradually shifting the atmosphere from real to abstract. Dancers devote themselves to presenting how the project's delving into martial arts and dance enables them to reacquaint with their limbs, to be aware of every single movement and every part of their bodies. Consciousness and the physical body are not dually opposed, learning how to consciously connect different parts of the body is most important.

《香港商報》：作品在舞蹈的基礎上融入南方武術的套路，並加入零碎的武打片段，既有比武角力的緊張感，又有舞蹈的曲折委婉，剛柔並濟。

(Translated) **Hong Kong Commercial Daily** : This production fuses southern martial arts sequences into dance, adding occasional combat scenes, thus presenting both the tension of battle and the elegance of dance: a combination of strength and suppleness.

《香港商報》：沒有音樂的輔助，舞者更需依賴彼此身體的提示，精準地舞出下一步，打出下一拳。演出中能看到，編舞真正利用了這點，群舞舞者的每個舞步都影響着另一個舞者，觀眾猶如在觀賞時鐘內部齒輪的運作，十分精彩。

(Translated) **Hong Kong Commercial Daily** : Without music, dancers must rely on movement cues so that the next step or punch is coordinated precisely. One can see from the performance that the choreographer is well aware of this point: each move taken by an ensemble member affects another. It is fascinating to watch, like observing a clock's interlocking precision gears and rotating cogs.



Convergence 凝

8-10.12.2023

西九文化區自由空間大盒
The Box, Freespace, West Kowloon Cultural District

演出場數
No. of Performances

5

觀眾人數
No. of Audience

1,004

合辦 Co-presenters
香港舞蹈團 Hong Kong Dance Company
西九文化區 West Kowloon Cultural District

導演及編舞 Director and Choreographer
楊雲濤 Yang Yuntao

藝術統籌 Artistic Coordinator
葉翠雅 Carolyn Yip

音樂總監及作曲 Music Director and Composer
葉破 Paul Yip

佈景設計 Set Designer
李智偉 Lee Chi-wai

數碼影像設計 Digital Image Designer
成博民 Oliver Shing

燈光設計 Lighting Designer
馮國基 Gabriel Fung Kwok-kee

音響設計 Sound Designer
溫新康 Wan San-hong

聯合編舞及演出 Co-choreographers and Performers
何皓斐 Ho Ho-fei 李家名 Lee Chia-ming
王志昇 Ong Tze Shen 吳嘉玲 Ng Ka-ling
廖慧儀 Liu Wai-gee 戴俊裕 Tai Chon-u
周若芸 Chou Jo-yun 占倩 Zhan Qian
黃海芸 Huang Haiyun

女書

HER STORY



李夢《舞蹈手札》：十數年前獲得香港舞蹈年獎的《女書》，置於此時此地的舞台，仍未覺有任何「過時」之感；香港舞蹈團年輕一代舞者的加入，將各自不同的生命閱歷與情感經歷帶入作品中，更豐富了舞作的延展性，拉近與當今觀者的距離。

(Translated) Daisy Li, *dance journal/hk*: More than a decade ago, *HerStory* won the Hong Kong Dance Awards. Its revival now still feels as valid and “up to date”. The younger generation of Hong Kong Dance Company bring their own life experiences and emotions into the work, enrich and extend *HerStory*, connecting more closely with the audience today.

聞一浩《文匯報》：尾聲個人覺得是作品最重要的部分，在一堆用作書寫的紙張中，各位女舞者以自己的身體與動作書寫自己的慾望、希望及情懷。這也是演出中唯一與首演不同的段落，除了華琪鈺及黃聞捷的部分，其餘五位舞者演出的動作及情緒都是出自其心，也就是這部分尋找自由題旨的最佳演繹。

(Translated) Daisy Chu, *Wen Wei Pao*: To me, the finale is the most important part of this work. Amidst stacks of paper, the female dancers use their bodies and movement to delineate their desires, hopes and feelings. This is also the only part that differs from the premiere. Apart from Hua Chi-yu and Huang Wenjie, the other five dancers' movements and expressions stem from their hearts, and this is the best interpretation of freedom, which echoes the essence of the work.

Natasha Rogai, *SCMP*: *HerStory* certainly deserves to be seen again: the themes are thought-provoking, the choreography outstanding and it was performed superbly by the entire cast.

(翻譯) Natasha Rogai 《南華早報》：《女書》實在值得再次搬演：主題發人深省，編舞出色，全體演出精彩絕倫。



15-17.12.2023

西九文化區自由空間大盒
The Box, Freespace, West Kowloon Cultural District

演出場數
No. of Performances

5

觀眾人數
No. of Audience

1,069

合辦 Co-presenters
香港舞蹈團 Hong Kong Dance Company
西九文化區 West Kowloon Cultural District

藝術統籌 Artistic Coordinator
楊雲濤 Yang Yuntao

編舞 Choreographer
黎海寧 Helen Lai

佈景設計及形象顧問 Set Designer and Image Consultant
孔德瑄 Charfi Hung

燈光設計 Lighting Designer
楊子欣 Yeung Tsz-yan

服裝統籌 Costume Coordinators
黎海寧 Helen Lai
李慧娥 Linda Lee

音響設計 Sound Designer
梁天寧 Liang Tin-ning

錄像設計 Video Designer
李子能 Li Tsz-nang

排練統籌 Rehearsal Coordinator
黃磊 Huang Lei

佈景設計助理 Set Designer Assistant
程凱雯 Cheryl Ching

演出 Performers
華琪鈺 Hua Chi-yu
王志昇 Ong Tze Shen
陳榮 Chen Rong
黃聞捷 Huang Wenjie
藍彥怡 Lam Yin-yi
唐志文 Tong Chi-man
陳曉玲 Chen Xiaoling
何泳濤 He Yongning
何知琳 Ho Gi-lam
黃海芸 Huang Haiyun
林昀澔 Lam Wan-ho
李家名 Lee Chia-ming
米濤 Mi Tao
戴詠津 Tai wing-chun

1-3.3.2024

沙田大會堂演奏廳
Auditorium, Sha Tin Town Hall

演出場數
No. of Performances

5

觀眾人數
No. of Audience

2,853

藝術總監 Artistic Director
楊雲濤 Yang Yuntao

藝術統籌及編舞 Artistic Coordinator and Choreographer
謝茵 Xie Yin

編舞 Choreographers
丁然 Ding Ran
盧玉梅 Lu Yumei
林敏佳 Lin Weijia
柯志勇 Ke Zhiyong
蔡飛 Cai Fei
李愷彤 Lee Hoi-tung

佈景設計 Set Designer
馮家瑜 Angelica Fung

服裝設計 Costume Designers
溫俊詩 Mable Wun
楊小樺 Yang Xiaohua (〈瑤繡〉 Yao Embroidery)
高偉 Gao Wai (〈廣東涼茶〉 Guangdong Herbal Tea)

燈光設計 Lighting Designer
張素宜 Zoe Cheung

錄像設計 Video Designer
張景亮 Moon Cheung
Studio MARY

音樂總監及音響設計 Music Director and Sound Designer
謝大順 TaiShun Tse

排練助理 Rehearsal Assistant
華琪鈺 Hua Chi-yu

演出 Performers
香港舞蹈團 Hong Kong Dance Company
香港舞蹈團兒童團及少年團
HKDC Children's and Youth Troupes



陳瑋鑫《舞蹈手札》：要數最令人驚喜及印象深刻的舞段，就必然是由柯志勇編舞，全男班演出的〈醒獅耀舞〉。一來是因為此舞是整個節目中，唯一一段全由男舞者演出的舞段（其餘十段皆為全女班），二來是其高能量與熱鬧氛圍，跟其他相對婉約的抒情舞段特別不同。十位赤膊上身的男舞者，雄赳赳手執獅頭高飛躍動，盡顯功架。而且作為節目中間，第六段登場的舞段，也達到把現場氣氛炒熱的目的，可見舞段編排上的心思。

(Translated) William Chan, *dance journal/hk*: The most amazing and impressive piece in the production must be: choreographer Ke Zhiyong's all-male *Lion Dance*. First, this is the only one featuring male dancers (the other ten pieces are performed by female dancers). Secondly, it is lively and boisterous, providing a marked contrast from the lyricism and elegance that distinguish the others. Ten men with naked torsos wield lion heads, jumping up and down, displaying their might right in the middle of the entire show: it is deliberately placed at the pinnacle of the programme to engender excitement.

陳瑋鑫《舞蹈手札》：節目中也加入了香港舞蹈團兒童團及少年團學員的演出，分別有由一眾小朋友以一身綠色可愛打扮，演繹由李愷彤編舞的採茶舞〈茶娃娃〉，以及由蔡飛編舞，節奏鮮明的瑤鼓舞〈瑤鼓聲聲〉。這兩段舞雖然完全沒有專業的舞蹈團員參與，但各兒童及少年團員都絕不失禮，同樣表現穩定出色，值得鼓勵。

(Translated) William Chan, *dance journal/hk*: The programme also features performances by Hong Kong Dance Company Children's and Youth Troupes. Young dancers clad in green appear in *Playful Kids Plucking the Tea* choreographed by Lee Hoi-tung and the rhythmically enticing *The Rat-a-tat-tat of Yao Drums* choreographed by Cai Fei. None of the professional dancers are involved in these two pieces, but the young performers rise to the occasion. They are solid and excellent, definitely worth encouragement.



節目精華
Production Highlights

迴光

Shimmer

19-21.5.2023

上環文娛中心八樓香港舞蹈團「八樓平台」
"8/F Platform" Hong Kong Dance Company, 8/F Sheung Wan Civic Centre

Shimmer
八樓平台
8/F Platform

演出場數
No. of Performances

5

觀眾人數
No. of Audience

258

〈人在草木之間〉 Tea Time – Amidst the Leaves and Trees

攝 Photo / Eric Hong

合辦 Co-presenters
香港舞蹈團 Hong Kong Dance Company
新約舞流 Passoverdance

節目藝術總監 Programme Artistic Director
梁芷茵 Cherry Leung

藝術顧問 Artistic Consultants
陳曉玲 Gabbie Chan
周佩韻 Pewan Chow
楊雲濤 Yang Yuntao

動作指導 Movement Coaches
李俊軒 Lee Chun-hin
吳宛汶 Ng Yuen-man

編舞 Choreographers
曾懷恩 Vivian Chang
鄭漪琪 Imelda Cheng
鄭舒文 Katrina Chiang
成栩蒨 Cherry Shing
孫泳詩 Wingsze Sun
黃珮妍 Olivia Wong

演出 Performers
Beatrice Chan
陳樂晴 Chan Lok-ching
陳詠瑜 Chan Wing-yu
張靜宜 Cheung Ching-yi
關嘉明 Kwan Ka-ming
黎愷盈 Lai Hoi-ying
林沛瑩 Lam Pui-ying
梁善茵 Catherine Leung
李熹璇 Li Hei-suen

廖懷善 Wai Liu
呂焯螢 Lui Cheuk-ying*
文念慈 Kelly Man
鄧立桁 Tang Lap-hang
鄧子豐 Tang Tsz-fung
謝嘉欣 Tse Ka-yan
王顯軒 Wong Ho-hin
邱穎琳 Minnie Yau

*承蒙香港演藝學院允許參與是次演出
With kind permission of The Hong Kong Academy
for Performing Arts

燈光設計 Lighting Designer
李蔚心 Vanessa Lee

音響設計 Sound Designer
簡傳進 Kan Hei-chun AK

〈彼方〉 The Other Side

〈肋〉 Fragment

〈++樂〉 The Leaves Fall from the Tree

〈一塵不染!〉 As If They Never Existed

〈節外生枝〉 The Water Sprout



Dance with
Elegance

舞韻翩翩

攝 Photo / Henry Wong@S2 Production

北京舞蹈學院中國舞等級考試
課程結業演出
Graduation Performance of
Beijing Dance Academy
Chinese Dance Graded
Examination Courses

10.12.2023

沙田大會堂文娛廳
Cultural Activities Hall, Sha Tin Town Hall

演出場數
No. of Performances

2

觀眾人數
No. of Audience

416

編舞/改編
Choreographers/Adaptation
陳豪婷 Chan Ho-ting
陳順儀 Chan Shun-ye
周子恩 Chow Tsz-yan
方秀蓮 Fong Sau-lin
洪麗虹 Hung Lai-hung
李愷彤 Lee Hoi-tung
龍維尚 Lung Wai-sheung
吳卓欣 Ng Cheuk-yan
黃菊莉 Wong Kuk-li
黃靖殷 Wong Ching-yan
葉碧玲 Yip Pik-ling

燈光設計 Lighting Designer
陳佩儀 Claudia Chan

佈景設計 Set Designer
Ellie Tsang Ching

演出 Performers
北京舞蹈學院中國舞等級考試課程
學員
Students of Beijing Dance Academy
Chinese Dance Graded Examination
Courses

司儀 Master of Ceremony
何健 Ho Kin





外訪及交流
Touring Performances and Exchange Activities

《凝》舞 X 武劇場

CONVERGENCE - INFINITY OF MOVEMENT AND STILLNESS



中國 China			演出場數 No. of Performances	觀眾人數 No. of Audience
北京 Beijing	15.7.2023	北京天橋藝術中心中劇院 The Lyric Theatre, Beijing Tianqiao Performing Arts Center	1	629
新疆 Xinjiang	21-22.7.2023	新疆藝術劇院 Xinjiang Art Theater	2	1,174



泰國 Thailand			演出場數 No. of Performances	觀眾人數 No. of Audience
曼谷 Bangkok	28.10.2023	阿撒拉劇院 Askra Theatre King Power	1	328



日本 Japan			演出場數 No. of Performances	觀眾人數 No. of Audience
東京 Tokyo	25.11.2023	Tokyo FM Hall	3	
金澤 Kanazawa	29.11.2023	石川縣立音樂堂交流大廳 Koryu Hall, Ishikawa Ongakudo		469



《靜聽松風》

WHISPERS OF THE PINES



中國 China			演出場數 No. of Performances	觀眾人數 No. of Audience
第十三屆中國舞蹈「荷花獎」 The 13 th China Dance Lotus Awards				
深圳 Shenzhen	23.9.2023	深圳大劇院 Shenzhen Grand Theatre	1	1,200
中國舞蹈家協會2023年環境舞蹈展演（北京） 2023 Environmental Dance Exhibition of the Chinese Dancers Association (Beijing)				
北京 Beijing	11.10.2023	石景山區承恩寺 Chen'en Temple, Shijingshan	1	80

交流活動/線上節目

Exchange Activity/Online Programme



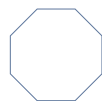
與深圳歌劇舞劇院交流
Exchange with Shenzhen Opera & Dance Theatre

活動數目 No. of Activities	參與人數 No. of Participants
4	370,059

觀眾感想：《凝》是這幾年看過最好的舞蹈表演了，充滿了無限的遐想空間。
(Translated) An audience's comment: *Convergence* is the best dance piece in recent years. It is filled with unlimited possibilities.

《少兒僑報》：燈光、影像、音樂與舞蹈相互交織，打破了傳統表演形式的邊界，為日本觀眾帶來前所未有的感官沖擊。
(Translated) *Overseas Chinese News*: The lighting, images, music and dance intertwine, breaking the conventional boundaries of performance, bringing an unprecedented sensory experience to audiences in Japan.

觀眾感想：《凝》雖然沒有炫麗的舞美服飾，但是每一名演員用最純樸的肢體動作完美呈現出對人類身體的探索。第一次欣賞香港舞蹈團的演出，真的是太意外，太驚喜了。
(Translated) An audience's comment: Without flamboyant costumes, *Convergence* is displaying the purest body movements of the dancers, exemplifying an exploration of human bodies. I'm so surprised by this amazing performance by Hong Kong Dance Company!



特別企劃及品牌推廣 Special Projects and Brand-building Initiatives

香港舞蹈團策劃別具匠心的跨界主題企劃，並積極於不同界別的舞台亮相，展現和推廣其專業精煉、中西薈萃、融合生活的文化藝術品牌風格。

Hong Kong Dance Company presents deliberately curated cross-disciplinary projects of various themes, proactively appearing on stages combined with other artforms, displaying its excellent professional quality in promoting an artistic brand capturing culture and life, combining East and West.

特別企劃視覺片 Special Short Film Production

“WHERE WE LAND, WHERE WE DANCE”



短片由香港舞蹈團與香港電影金像獎「新晉導演」獎得主陳健朗聯手構思拍攝，以中華文化之「水、火、風、地」作基調，疊加本地文化符號，展示22位年輕舞者與城市的呼應

The short film is a collaboration between Hong Kong Dance Company and award-winning film director Chan Kin Long. It uses the four original elements of Chinese culture, “water, fire, air and earth” as a metaphor, and are fused with distinctive cultural icons of Hong Kong, showing the 22 young dancers calling and responding to the city from different perspectives.

主題演出/展覽
Themed Performance/Exhibition

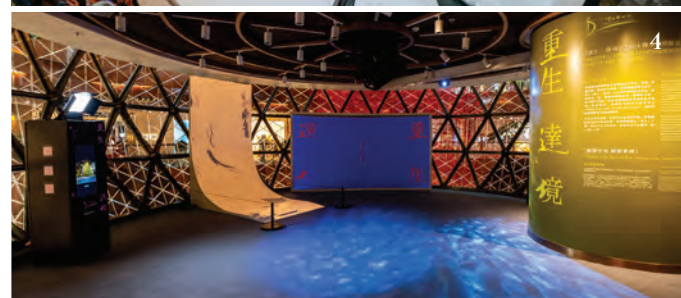
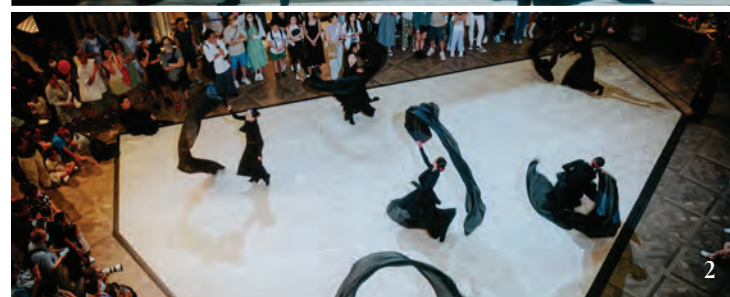
活動數目
No. of Activities **5**

參與人數
No. of Participants **5,870**

受邀演出
Invited Performance

場數
No. of Performances **7**

參與人數
No. of Participants **4,828**



1,2. 「行雲·流水·和光」環境舞蹈 (K11 MUSEA)
“Passing Cloud, Flowing Water and Resplendent Lights”
Site-specific Dance at K11 MUSEA

3. 香港旅遊發展局「2023 Seatrade 亞太郵輪大會」
開幕演出
Opening Performance at the “2023 Seatrade Cruise Asia Pacific” hosted by Hong Kong Tourism Board

4. 「重生·達境」2023/24 舞季期間限定藝術站 (K11 MUSEA)
“Rebirth and Transcendence” 2023/24 Dance Season
Pop-up Art Corner at K11 MUSEA

5. 香港理工大學「理大音樂會2023」嘉賓演出
Guest Performance at the “PolyU Grand Concert 2023”
hosted by The Hong Kong Polytechnic University

6. M+博物館「M+歡迎派對」嘉賓演出：舞蹈 X 武術 X 鼓樂
Guest Performance at M+ Museum “The Party at M+”:
Chinese Dance X Martial Arts X Drums

7. 香港文華東方酒店60週年鑽禧慶典盛典嘉賓演出
Guest Performance at Mandarin Oriental, Hong Kong’s Diamond
Jubilee Celebration

8. K11 MUSEA「KULTURE 11」：《蘭陵·入陣》舞段預演
K11 MUSEA “KULTURE 11”: Sneak Peak of *The Legend of Lanling*

9. K11 MUSEA「KULTURE 11」：舞蹈展演
K11 MUSEA “KULTURE 11”: Dance Showcase



舞團分別於2006及2008年創辦兒童團及少年團（兒少團），有系統地提升兒童及青少年的藝術修養與欣賞能力，積極發展創新獨有的教與學模式——「學·演·賞」，幫助4-18歲喜愛舞蹈的兒童及青少年發掘潛能和建立自信，提升他們個人內在的藝術修養，為他們帶來一個快樂自由及具創意的舞蹈藝術空間。

兒少團曾參加全國少兒舞蹈比賽並獲得最高榮譽金獎，成功樹立少兒舞蹈表演藝術團體的品牌。兒少團除了每年演出大型舞台節目外，亦積極開展對外的藝術文化交流活動，先後踏足北京、青島、上海、深圳、台灣、番禺、廣州、馬來西亞沙巴、濟南、新加坡及大灣區等地區進行交流展演。兒少團為有志向專業發展的青少年提供高質素的專業訓練，為進入香港演藝學院或其他專科學校的專業培訓鋪路。

Established in 2006 and 2008 respectively, the Children's and Youth Troupes (the Troupes) comprehensively elevate arts training and appreciation for children and young people aged between 4 and 18 who have a passion for dancing. Their unique, innovative educational model "Training – Performance - Appreciation" allows students to understand themselves, uncover hidden potential, build self-esteem, and advance their personal artistic development.

The Troupes have participated in and won the highest honours at the China National Children's Dance Competition, successfully establishing their own youth dance brand. In addition to performing in a large-scale dance programme every year, the Troupes also take an active role in cultural exchange events, having visited Beijing, Qingdao, Shanghai, Shenzhen, Panyu, Guangzhou, Taiwan, Sabah (Malaysia), Jinan, Singapore and the Greater Bay Area for exchanges and demonstrations. The Troupes provide exceptional and professional dance training to young people aspiring to dance as a career, offering a more specialised training path to enter the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) or other professional institutions.

- 恆常課程：少年團
Regular Course: Youth Troupe
- 恆常課程：兒童團
Regular Course: Children's Troupe
- 恆常課程：幼兒啟蒙班
Regular Course: Elementary Class
- 恆常課程：兒童團（男班）
Regular Course: Children's Troupe (Male)

- 多元化課程：提升班及精英班
Diversified Course: Enhancement Class and Elite Class
- 復活節特訓週
Intensive Training Course in Easter
- 兒少團參與香港舞蹈團 2024 精選巡禮演出
Troupe Members Performed at 'The Best of Hong Kong Dance Company 2024'
- 藝術共賞計劃：《女書》工作坊
Arts Appreciation Scheme: *HerStory* Workshop



- 兒少團參與香港故宮演藝節目《中國舞·民族情》演出
Troupe Members Performed at HKPM SHOWTIME!: *A Showcase of Chinese Dance*
- 【印象大灣】大灣區藝術采風研學活動
Greater Bay Area Arts and Cultural Education Tour
- 開放日
Open Day
- 年度公開展示課
Annual Public Class Demonstrations
- 卓越獎勵計劃：花字書法創作工作坊
Outstanding Students Award Scheme: Floral Calligraphy Creative Workshop

恆常課程/多元化課程/短期課程
Regular Class/Diversified Class/
Short Course

班數 No. of Classes	88
堂數 No. of Lessons	3,004
參與人數 No. of Participants	1,035

大師班/工作坊/特訓週/展示課/
開放日/采風交流/藝術共賞
Masterclass/Workshop/Intensive
Training Week/Demonstration
Class/Open Day/Exchange Activity/
Arts Appreciation

活動數目 No. of Activities	34
參與人數 No. of Participants	3,379

開學禮/頒獎禮/獎勵計劃
Commencement/Prize-giving
Ceremony/Award Scheme

活動數目 No. of Activities	3
參與人數 No. of Participants	1,440

演出
Performance

演出場數 No. of Performances	13
參與人數 No. of Participants	345

招募
Recruitment

活動數目 No. of Activity	1
參與人數 No. of Participants	365



香港舞蹈團致力推廣和普及中國舞蹈，透過舉辦多面向的活動，積極地與學校、團體及社區建立長遠伙伴關係。

Connecting with people through Chinese dance is a founding mission of Hong Kong Dance Company. The Company actively builds long-term partnerships with schools, groups, and the community through a variety of activities.

1. 香港恒生大學「文藝在恒大」：《舞韻中華》舞蹈表演
Arts@HSUHK: *Elegance of Ancient Chinese Dances* Dance Performance

2. 「舞·尋萬象」校園舞蹈藝術推廣計劃：《舞·尋萬象》導賞舞蹈演出
“Move Within and Without” Campus Dance Promotion Programme: Art Education Theatre *Move Within and Without*

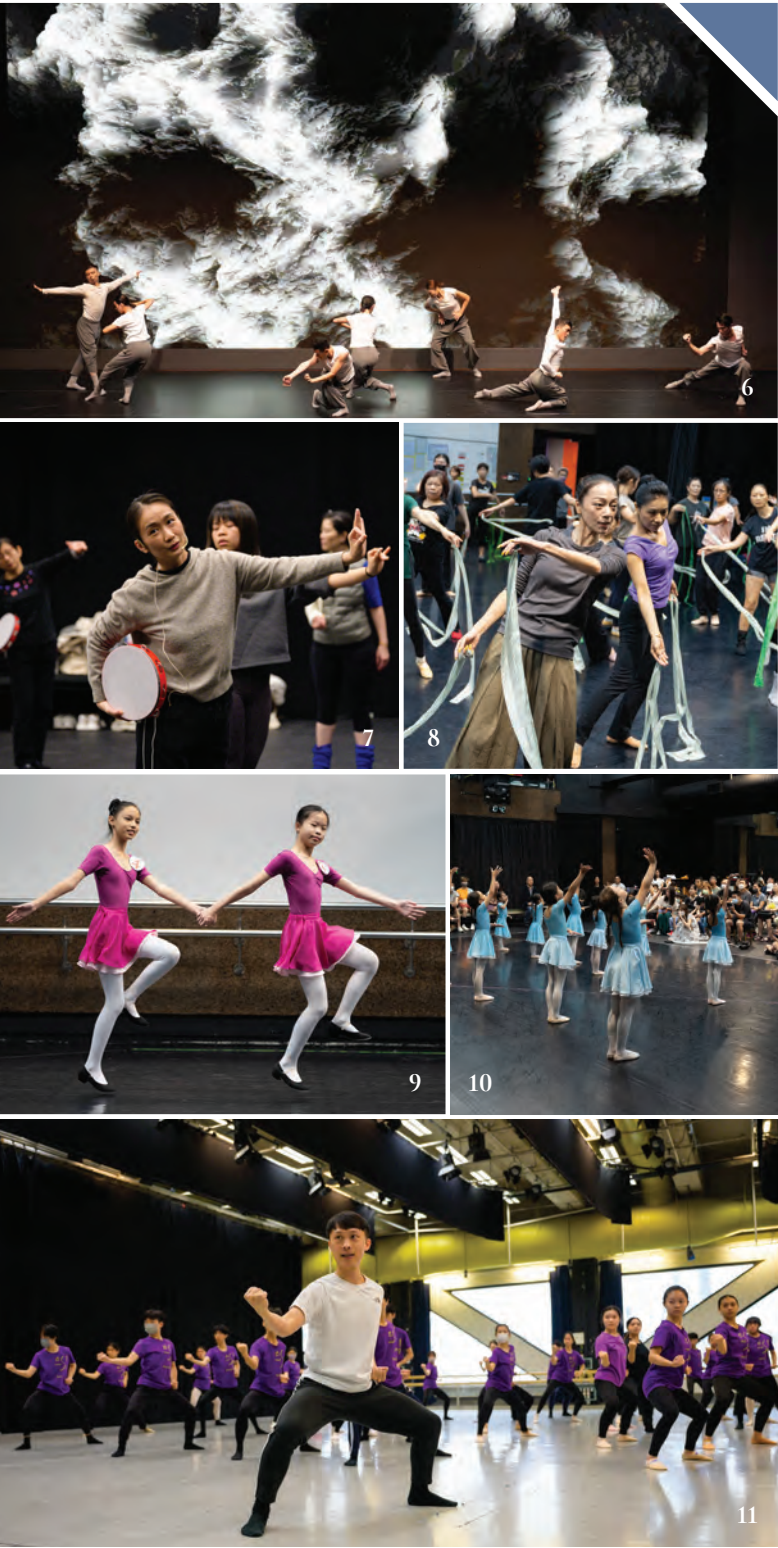
3. 「舞·尋萬象」校園舞蹈藝術推廣計劃：舞蹈導師在校計劃
“Move Within and Without” Campus Dance Promotion Programme: Dance Teacher-in-Residence Scheme

4. 「舞·尋萬象」校園舞蹈藝術推廣計劃：演前舞蹈工作坊
“Move Within and Without” Campus Dance Promotion Programme: Pre-performance Dance Workshop
5. 晚間舞蹈課程
Evening Dance Courses

6. 香港故宮演藝節目：武術及舞蹈
HKPM SHOWTIME!: Martial Arts X Dance

7. 《舞繫嶺南》延伸活動：丁然老師大師班
Lands in the South Programme Plus: Ding Ran Dance Masterclass

8. 《廿四節氣》延伸活動：特選觀眾大師班
A Dance of Celestial Rhythms Programme Plus: Masterclass for Premium Audience



9. 北京舞蹈學院中國舞等級考試課程：模擬考試
Beijing Dance Academy Chinese Dance Graded Examination Courses: Mock Examination

10. 北京舞蹈學院中國舞等級考試課程：觀摩課
Beijing Dance Academy Chinese Dance Graded Examination Courses: Demonstration Class

11. 《凝》延伸活動：大師班（香港演藝學院「青年精英舞蹈課程」學員）
Convergence Programme Plus: Masterclass (For Students of The Hong Kong Academy for Performing Arts “Gifted Young Dancer Programme”)

課程/舞蹈導師在校計劃
Course/Dance Teacher-in-Residence Scheme

班數 No. of Classes	99
堂數 No. of Lessons	1,819
參與人數 No. of Participants	1,197

工作坊/大師班/觀摩課/體驗課/考試/比賽/舞蹈營
Workshop/Masterclass/Demonstration Class/Trial Class/Examination/Contest/Dance Camp

活動數目 No. of Activities	18
參與人數 No. of Participants	1,055

演出
Performance

演出場數 No. of Performances	18
參與人數 No. of Participants	6,100

演前導賞/演後藝人談
Pre-performance Appreciation/Meet-the-Artists Session

活動數目 No. of Activities	10
參與人數 No. of Participants	797

展覽
Exhibition

活動數目 No. of Activities	6
參與人數 No. of Participants	42,000

線上節目
Online Programme

活動數目 No. of Activities	6
參與人數 No. of Participants	2,495



作為沙田大會堂的場地伙伴，香港舞蹈團善用場地設施，並與各專業藝團及藝術家緊密合作，舉辦多元化表演、教育導賞演出、訓練課程、主題工作坊及講座、展覽、同樂日等，為兒童、青少年及年輕編舞家提供展演平台，讓不同年齡的社區人士體驗舞蹈藝術。

As a Venue Partner of Sha Tin Town Hall, Hong Kong Dance Company fully utilises various venue facilities and closely collaborates with other professional arts groups and artists, to organise a plethora of cultural activities including performances, art education theatres, training courses, workshops, talks, exhibitions and fun days, etc. Through such interactive art experiences, to create platforms for aspiring young dancers and choreographers, and to encourage more people to enrich their lives through dance.

1.

《廿四節氣》延伸活動：舞蹈大師班
A Dance of Celestial Rhythms Programme Plus: Dance Masterclass
2.

中國古典舞身韻工作坊
Chinese Classical Dance Shen Yun Workshop
3.

1, 2, 3 童您 Dance
1, 2, 3 Dance with Me

4.

武舞·無舞：漫談紀錄片作為觀照方式：紀錄片《靜行》
放映會暨映後座談會
Dance or No Dance – Documentary as a Way of Reflection:
Screening of *Stillness in the Wave* and Post-screening Talk
5.

世界舞蹈日 2023
Word Dance Day 2023



6.

香港舞蹈團 2024 精選巡禮
The Best of Hong Kong Dance Company 2024
7.

中國民族舞蹈工作坊
Chinese Folk Dance Workshop
8.

《世一衝衝衝》· 遊藝會：與星級運動員對話
The Kids in Rainbow Jerseys Fun Fair: Dialogue with the Stars

9.

《廿四節氣》延伸活動：茗茶工作坊
A Dance of Celestial Rhythms Programme Plus: Tea Tasting Workshop
10.

《廿四節氣》延伸活動：排練觀摩
A Dance of Celestial Rhythms Programme Plus: Open Rehearsal

課程 Course	
班數 No. of Classes	3
堂數 No. of Lessons	93
參與人數 No. of Participants	16

工作坊/大師班/排練觀摩/導賞/後台之旅/放映會 Workshop/Masterclass/Open Rehearsal/Appreciation/Backstage Tour/Screening	
活動數目 No. of Activities	16
參與人數 No. of Participants	389

演出/舞蹈日 Performance/Dance Day	
演出場數 No. of Performances	3
參與人數 No. of Participants	4,209

全面收益表

Statement of comprehensive income

截至2024年3月31日止年度 For the year ended 31st March 2024

	2024			2023		
	普通基金	發展基金	總額	普通基金	發展基金	總額
	General Fund	Development Fund	Total	General Fund	Development Fund	Total
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$
收入 Income						
政府資助 Government subvention	49,429,461	-	49,429,461	49,015,850	-	49,015,850
其他資助 Other grants	3,414,608	-	3,414,608	4,525,747	-	4,525,747
票房收入 Box office income	2,164,260	-	2,164,260	1,296,751	-	1,296,751
外展教育及兒少團收入 Outreach and Education & Children's and Youth Troupes activities fees	10,005,439	-	10,005,439	8,319,694	-	8,319,694
捐款及贊助 Donation and sponsorship	1,251,300	71,611	1,322,911	142,163	24,500	166,663
其他收入 Other income	1,900,344	13,641	1,913,985	2,750,661	2,532	2,753,193
	68,165,412	85,252	68,250,664	66,050,866	27,032	66,077,898

支出 Expenditure						
製作費用 Production costs	13,860,437	-	13,860,437	8,453,347	-	8,453,347
員工薪酬 Staff costs	32,049,800	-	32,049,800	30,459,305	-	30,459,305
市場推廣 Marketing expenses	5,887,657	-	5,887,657	8,618,859	-	8,618,859
外展教育及兒少團 Outreach and Education & Children's and Youth Troupes	5,423,952	-	5,423,952	4,999,713	-	4,999,713
經常性支出 General overheads	11,071,986	-	11,071,986	11,742,133	-	11,742,133
	68,293,832	-	68,293,832	64,273,357	-	64,273,357

本年度(虧損)/盈餘 (Deficit)/Surplus for the year	(128,420)	85,252	(43,168)	1,777,509	27,032	1,804,541
本年度其他全面收益 Other comprehensive income for the year	-	-	-	-	-	-
本年度全面(虧損)/收益總額 Total comprehensive (deficit)/income for the year	(128,420)	85,252	(43,168)	1,777,509	27,032	1,804,541

財務狀況表

Statement of Financial Position

於2024年3月31日結算 As at 31st March 2024

	2024			2023		
	普通基金	發展基金	總額	普通基金	發展基金	總額
	General Fund	Development Fund	Total	General Fund	Development Fund	Total
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$
非流動資產 Non-Current Assets						
物業、機器及設備 Property, plant and equipment	746,252	-	746,252	1,362,030	-	1,362,030
使用權資產 Right-of-use asset	4,136,499	-	4,136,499	7,714,582	-	7,714,582
其他金融資產 Other financial assets	3,146,732	-	3,146,732	3,150,904	-	3,150,904
	8,029,483	-	8,029,483	12,227,516	-	12,227,516

流動資產 Current Assets						
應收賬款 Accounts receivable	3,472,096	-	3,472,096	2,924,720	-	2,924,720
按金及預付款項 Deposits and prepayments	2,668,464	-	2,668,464	1,885,662	-	1,885,662
現金和銀行結餘 Cash and bank balances	28,698,403	1,281,957	29,980,360	30,578,365	1,196,705	31,775,070
	34,838,963	1,281,957	36,120,920	35,388,747	1,196,705	36,585,452

流動負債 Current Liabilities						
應付賬款 Accounts payable	1,729,178	-	1,729,178	1,704,062	-	1,704,062
應計費用 Accruals	892,351	-	892,351	892,351	-	892,351
租賃負債 Lease liabilities	4,171,421	-	4,171,421	4,154,455	-	4,154,455
合同負債 Contract liabilities	3,486,908	-	3,486,908	4,585,363	-	4,585,363
	10,279,858	-	10,279,858	11,336,231	-	11,336,231
淨流動資產 Net current assets	24,559,105	1,281,957	25,841,062	24,052,516	1,196,705	25,249,221

非流動負債 Non-Current Liabilities						
租賃負債 Lease liabilities	183,425	-	183,425	3,746,449	-	3,746,449
淨資產 Net assets	32,405,163	1,281,957	33,687,120	32,533,583	1,196,705	33,730,288

儲備 Reserves						
普通基金 General fund	32,405,163	-	32,405,163	32,533,583	-	32,533,583
發展基金 Development fund	-	1,281,957	1,281,957	-	1,196,705	1,196,705
儲備總額 Total reserves	32,405,163	1,281,957	33,687,120	32,533,583	1,196,705	33,730,288

於 2024 年 7 月 9 日經董事局核准及授權發出 Approved and authorised for issue by the Board on 9 July 2024







曾其鞏先生 MH
Mr Tsang Kee-kung, MH
主席 Chairman

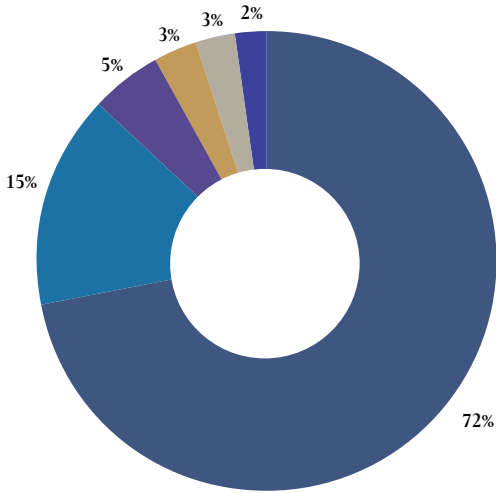
歐陽麗玲女士
Ms Au Yeung Lai-ling, Ivy
司庫 Treasurer

註：本報告摘錄自經審核財務報告表，報告全文可於本團網頁內下載。
Notes : Extracted from the Audited Financial Statements, a full version is available on HKDance's website

2023/24 收入來源





Source of Income

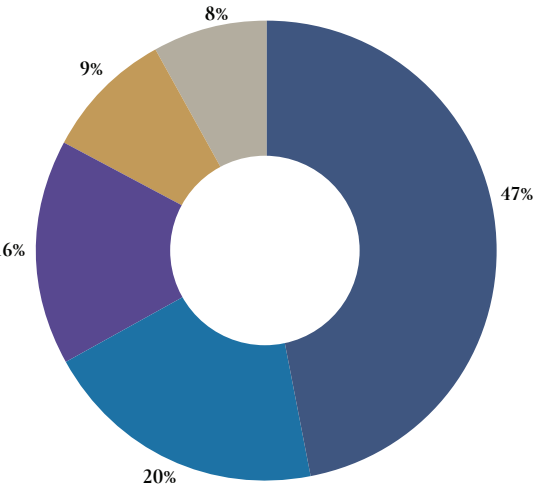
 政府資助 Government Subventions	72%
 外展教育及兒少團收入 Income from Outreach and Education & Children's and Youth Troupes	15%
 其他資助 Other Grants	5%
 其他收入 Other Income	3%
 票房收入 Box Office Income	3%
 捐款及贊助 Donation and Sponsorship	2%



2023/24 支出分佈

Distribution of Expenditure

 員工薪酬 Staff Costs	47%
 製作費用 Production Costs	20%
 經常性支出 General Overheads	16%
 市場推廣 Marketing Expenses	9%
 外展教育及兒少團 Outreach and Education & Children's and Youth Troupes	8%



2023/24 頂層行政人員薪酬分析

Annual Total Remuneration of The Administrative Staff of The Top Three Tiers for 2023/24

	人數 No. of staff
HK\$1,000,001 - HK\$2,500,000	2
HK\$700,001 - HK\$1,000,000	3
HK\$400,001 - HK\$700,000	2
≤ HK\$400,000	0

本地演出

Local Performances

39 場 shows / 13,738 人 participants / 71%

《弦舞傾情》
Twirl of the Heartstrings

4 場 shows / 1,187 人 participants / 77%

《世一衝衝衝》
The Kids in Rainbow Jerseys

5 場 shows / 3,711 人 participants / 65%

《凝》
Convergence

5 場 shows / 1,004 人 participants / 70%

《舞繫嶺南》
Lands in the South

5 場 shows / 2,853 人 participants / 84%

北京舞蹈學院中國舞等級考試課程結業演出《舞韻翩翩》
Graduation Performance of Beijing Dance Academy Chinese Dance Graded Examination Courses
Dance with Elegance

2 場 shows / 416 人 participants / 87%

《如影》
Womanhood

4 場 shows / 636 人 participants / 47%

《廿四節氣》
A Dance of Celestial Rhythms

4 場 shows / 2,604 人 participants / 71%

《女書》
HerStory

5 場 shows / 1,069 人 participants / 81%

八樓平台《迴光》
8/F Platform *Shimmer*

5 場 shows / 258 人 participants / 65%

外訪及交流

Touring Performances and Exchange Activities

演出
Performances

9 場 shows / 3,880 人 participants

交流活動 / 線上節目
Exchange Activities/Online Programmes

4 項 shows / 370,059 人 participants

特別企劃及品牌推廣

Special Projects and Brand-building Initiatives

12 項 items / 10,698 人 participants

兒童團及少年團

Children's and Youth Troupes

3,055 項 items / 6,564 人 participants

外展教育及社區推廣

Outreach and Community Activities

1,871 項 items / 51,149 人 participants

場地伙伴計劃

Venue Partnership Scheme

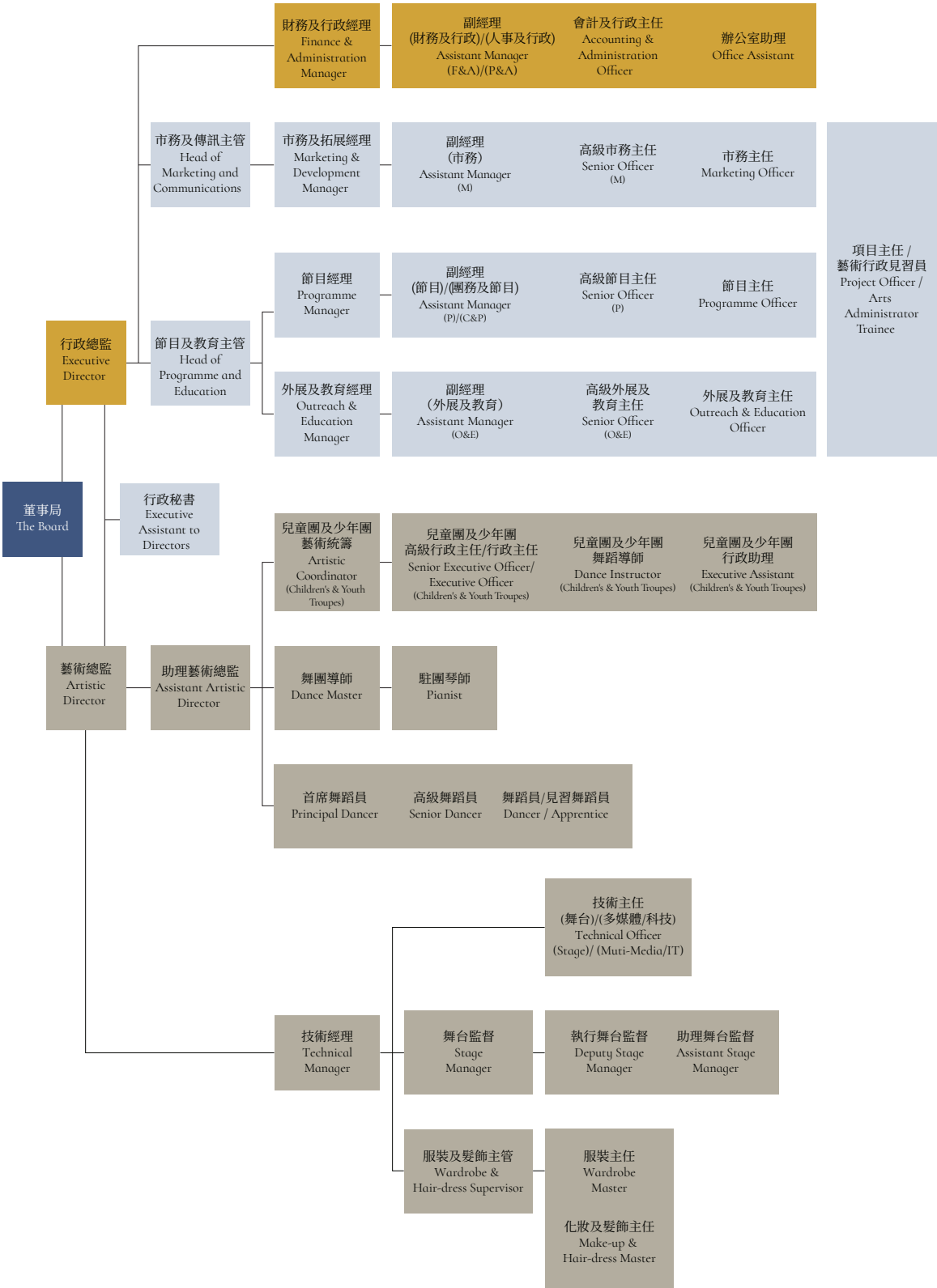
112 項 items / 4,614 人 participants

線上節目

Online Programmes

6項 items / 2,495 觀賞次數 total views

公司架構
Company Structure



藝術人員 Artistic Staff	34
技術人員 Technical Staff	12
兒童團及少年團 Children's and Youth Troupes	7
行政人員 Administrative Staff	23
	76
實習計劃職位 (LCSD/ADC)	3
創造職位計劃	10
項目制員工	2
	91

● 贊助人 Patron

李林麗嫻女士 Mrs Janet Lee

● 名譽主席 Emeritus Chairmen

胡經昌先生 BBS, JP	Mr Henry Wu, BBS, JP
李崇德先生 BBS, JP	Mr Lee Shung-tak, BBS, JP
梁永祥教授 GBS, JP	Prof William Leung, GBS, JP
黃遠輝先生 SBS, JP	Mr Stanley Wong, SBS, JP
馮英偉先生 MH	Mr Wilson Fung, MH

● 董事局 The Board

主席 曾其榮先生 MH	Chairman Mr Tsang Kee-kung, MH
第一副主席 朱祐琨先生	1 st Vice Chairman Mr Raphael Chu
第二副主席 曾立基先生	2 nd Vice Chairman Mr Richard Tsang
司庫 歐陽麗玲女士	Treasurer Ms Ivy Au Yeung

董事 陸海女士 BBS, MH, JP 鄭新文教授 MH, JP 彭瀾偕女士 BBS, MH, JP 梁蘊莊女士 茹國烈先生 MH 羅卓堅先生 JP 馬偉文先生 劉庭善女士 李艾琳女士 胡景豪先生 MH	Members Ms Helen Lu, BBS, MH, JP Prof Tseng Sun-man, MH, JP Ms Melissa Pang, BBS, MH, JP Ms Christine Leung Mr Louis Yu, MH Mr Stephen Law, JP Mr Benjamin Ma Ms Cynthia Lau Ms Eileen Lee Mr Ronald Wu, MH
---	---

小組委員會增選委員 吳杏冰女士 MH 羅世雄先生	Co-opted Committee Members Ms Helen Ng, MH Mr Sebastian Law
--------------------------------	---

義務法律顧問 周永健先生 SBS, JP	Honorary Legal Adviser Mr Anthony Chow, SBS, JP
-------------------------	--

藝術顧問 陳永華教授 JP 盛培琪女士 吳鳳儀女士 MH, JP 鄧樹榮先生 MH 劉兆銘先生 MH 沈偉先生	Artistic Advisers Prof Chan Wing-wah, JP Ms Sheng Peiqi Ms Emily Mok, MH, JP Mr Tang Shu-wing, MH Mr Lau Siu-ming, MH Mr Shen Wei
---	---

兒童團及少年團藝術顧問 Artistic Adviser (Children's and Youth Troupes) 潘志濤先生	Mr Pan Zhitao
---	---------------

● 行政人員 Administration Staff

行政總監 Executive Director 鄭禧怡 Meggy Cheng
行政秘書 Executive Assistant to Directors 游芷君 Stella Yau

財務及行政部 Finance and Administration

財務及行政經理 Finance and Administration Manager 劉玉翠 Tracy Lau
--

副經理 (財務及行政) Assistant Manager (Finance and Administration) 洪嘉儀 Winnie Hung
--

副經理 (人事及行政) Assistant Manager (Personnel and Administration) 朱倩衡 Joe Chu

會計及行政主任 Accounting and Administration Officer 陳芷晴 Nicole Chan

辦公室助理 Office Assistant 楊麗華 Debbie Yeung
--

節目及教育部 Programme and Education

節目及教育主管 Head of Programme and Education 何嘉露 Carrol Ho

外展及教育經理 Outreach and Education Manager 曾金星 Tsang Kam-sing

副經理 (團務及節目) Assistant Manager (Company and Programme) 周焯嫻 Jennifer Chow

副經理 (外展及教育) Assistant Manager (Outreach and Education) 廖志玲 Maria Liu
--

高級節目主任 Senior Programme Officers 梁俊傑 Anson Leung 駱浩琳 Ada Lok
--

高級外展及教育主任 Senior Outreach and Education Officer 張美寶 Banly Cheung
--

節目主任 Programme Officer 黃佳佳 Huang Jiajia
--

外展及教育主任 Outreach & Education Officer 徐淑霞 Tsui Suk-har

項目主任 Project Officers 樊嘉怡 Kandi Fan* 羅愷欣 Claudia Law
--

*藝術人才見習配對計劃2023/24由香港藝術發展局資助
*2023/24 The Arts Talents Internship Matching Programme is supported by the Hong Kong Arts Development Council

市務及傳訊部 Marketing and Communications

市務及傳訊主管 Head of Marketing and Communications 林以因 Jenny Lam
--

市務及拓展經理 Marketing and Development Manager 何映宜 Ho Ying-yi
--

副經理 (市務) Assistant Managers (Marketing) 鄭宇青 Cheng Yu-ching 楊美儀 Idy Yeung
--

高級市務主任 Senior Marketing Officer 楊尚霖 Bailey Yeung

市務主任 Marketing Officer 張芷婷 Freya Cheung
--

項目主任 Project Officer 區芷蔚 Emmie Au

項目主任 (數碼營銷及客戶關係管理) Project Officer (Digital Marketing & CRM) 余穎彤 Ben Yu

● 藝術部 Artistic Team

藝術總監 Artistic Director 楊雲濤 MH Yang Yuntao, MH
--

創作統籌及項目經理 Creative Project Manager 葉翠雅 Carolyn Yip
--

舞團導師 Dance Masters 柯志勇 Ke Zhiyong 黃磊 Huang Lei
--

駐團琴師 Pianist 伍焯堃 Patrick Ng

首席舞蹈員 Principal Dancers 何皓斐 Ho Ho-fei 華琪廷 Hua Chi-yu 王志昇 Ong Tze Shen
--

高級舞蹈員 Senior Dancers 陳榮 Chen Rong 黃聞捷 Huang Wenjie 藍彥怡 Lam Yin-yi 廖慧儀 Liu Wai-gee 唐志文 Tong Chi-man

舞蹈員 Dancers 陳代雯 Chen Dai-wen 陳曉玲 Chen Xiaoling 周若芸 Chou Jo-yun 何泳澤 He Yongning 何知琳 Ho Gi-lam 何健 Ho Kin 黃海芸 Huang Haijun 賴泓甫 Lai Hung-fu 賴韻姿 Lai Wan-chi 林昀諾 Lam Wan-ho 李家名 Lee Chia-ming 李俊軒 Lee Chun-hin 李慧忻 Lee Wai-yun 林真娜 Lin Chun-na 劉雅蓮 Liu Ya-lien 米濤 Mi Tao 吳嘉玲 Ng Ka-ling 吳宛汶 Ng Yuen-man 戴俊裕 Tai Chon-u 戴詠津 Tai Wing-chun 翟正天 Zhai Zhengtian 占倩 Zhan Qian 周緣 Zhou Yuan

見習舞蹈員 Apprentice 謝雅萍 Tse Nga-ping*

*藝術人才培育計劃由香港藝術發展局資助
* The Artistic Internship Scheme is supported by the Hong Kong Arts Development Council

合約舞蹈員 Contract Dancers 黃丹洋 Huang Danyang 甄崇希 Yan Sung-hei

● 技術部 Technical Team

技術經理 Technical Manager 王永強 Alex Wong
舞台監督 Stage Managers 陳國偉 Derek Chan 陳樹培 Johnson Chan

執行舞台監督 Deputy Stage Manager 周芷鈞 Krizce Chow
--

助理舞台監督 Assistant Stage Managers 鄧依雅 Yvonne Tang 謝子偉 Tse Tsz-wei

技術主任 (舞台) Technical Officer (Stage) 蔡旻佑 Billy Choi

項目統籌 Project Coordinator 庾嘉明 Yu Ka-ming
--

服裝及髮飾主管 Wardrobe and Hair-dress Supervisor 丘小韻 Luise Yau
--

化妝及髮飾主任 Make-up & Hair-dress Master 傅洪傑 Jadeson Fu
--

服裝主任 Wardrobe Master 譚穎琳 Wendy Tam

製作主任 Production Officer 郭俊銘 Kwok Tsun-ming*
--

*藝術人才見習配對計劃2023/24由香港藝術發展局資助
*2023/24 The Arts Talents Internship Matching Programme is supported by the Hong Kong Arts Development Council

● 兒童團及少年團 Children's and Youth Troupes

兒童團及少年團藝術統籌 Artistic Coordinator (Children's and Youth Troupes) 蔡飛 Cai Fei

兒童團及少年團高級行政主任 Senior Executive Officer (Children's and Youth Troupes) 丘文紅 Carmen Yau

兒童團及少年團行政主任 Executive Officer (Children's and Youth Troupes) 陳建超 Chan Kin-chiu
--

兒童團及少年團舞蹈導師 Dance Instructors (Children's and Youth Troupes) 何超亞 He Chaoya 曾嘉儀 Tsang Ka-gee
--

兒童團及少年團行政助理 Executive Assistants (Children's and Youth Troupes) 周凱怡 Cherie Chow 周昕兒 Yuna Chow

公司秘書 Company Secretary 菁英秘書有限公司 Perfect Team Secretaries Limited
--

公司核數師 Company Auditors 林海涵、林靄欣、林靄文 會計師事務所有限公司 H. H. Lam & Co. CPA Limited
--

董事局簡介：董事局由不同界別的專業人士組成（目前共14人，其中4人為政府委任），為舞團帶來不同行業的經驗和專業知識。董事局定期召開會議，平均每兩個月一次，透過會議及文件討論，董事可充分了解舞團的運作，提供意見，有效地監管及審定舞團的政策與節目活動。

董事局的職能和責任：董事局恪守董事職責，主要負責制訂整體策略、推行和委任政策、批核由藝術總監及行政總監提交的年度節目及活動策劃和財政預算、評核及檢討舞團表現，並監察舞團的營運狀況和發展進度，對舞團的管理負有最終的責任。日常業務的管理則交由行政總監和藝術總監負責。

會議次數及會議出席率：為確保董事局能及時取得充足的資料以監察舞團的活動，董事局及轄下之委員會均作定期之聚集議事。一般為每兩月一次。在回顧的年度內共舉行了6次會議，平均出席率為67%。藝術總監、行政總監、部門主管和文化體育及旅遊局的代表也出席董事會會議。

藝術顧問：除了董事局成員外，舞團每年均邀請舞蹈界、文化界及教育界的專業人士為藝術顧問，主要就舞蹈團的發展、藝術路向、演出節目提供意見，並藉其自身的影響力拓展舞團在海內外的關係，及在其範疇協助推動舞團事務。本年度的藝術顧問共7人。舞團會定期邀請顧問出席會議、觀賞綵排，演出和提供意見，以確保演出的水平。顧問亦會被邀請參與舞蹈員招聘及年終考核的評審，以確保團員的質素。

Profile of the Board: The Board consists of fourteen professionals, including four members appointed by the Government. They bring to the Company a wide range of experience and expertise from various sectors. The Board meets regularly, on a bi-monthly basis, to ensure that Board members fully understand the operation of the Company through meetings and discussion of policy papers. Board members can thus advise on, effectively supervise and formulate the Company's policy and programmes.

Roles and Responsibilities of the Board: Board members are required to conscientiously fulfil their roles. The Board is in principal responsible for the overall strategy of the Company, implementation and delegation of policy, approval of annual programmes, activity plans and budgets submitted by the Artistic Director and the Executive Director, and evaluation and review of the Company's performance. The Board also monitors the strategic direction, financial status and progress of the Company. The Board bears the ultimate responsibility for the management of the Company through close monitoring, strategy formulation, decision-making and provision of guidance. Day-to-day operation is delegated to the Executive Director and Artistic Director.

Frequency of Meetings and Attendance Rate: To ensure the Board receives adequate and timely information to oversee the activities of the Company, the Board and Committee meetings are held regularly on a bi-monthly basis. Special meetings are held in case of emergency or under special circumstances. During the year under review, there were five meetings, and the average attendance rate was 66%. The Artistic Director, Executive Director, departmental managers and representatives from the Culture, Sports and Tourism Bureau all attended the Board meetings.

Artistic Advisers: Apart from Board members, the Company also invites professionals from the dance, cultural and education sectors to serve as Artistic Advisers, offering advice for the development of the Company, its artistic direction and the performance programmes. During the year under review, there were seven Artistic Advisers. The Company regularly invites Advisers to join Board meetings, attend rehearsals and performances, and provide advice in order to ensure the quality of the performances. To upkeep the quality of the dancers' performance, advisers are also invited to assess the candidates during recruitment and evaluate dancers' performance at yearend.

董事局轄下委員會：董事局轄下設立4個小組委員會和發展基金管理委員會，由董事局成員和非董事局成員組成，集中處理專門範疇的工作，並於定期的會議上向董事局報告。

1. 人力資源委員會

負責就人力資源發展政策、人力策劃、職員培訓和發展、工作表現評估和薪酬調整提供建議。

召集人：朱皓琨先生

委員：羅卓堅先生 JP、李艾琳女士、馬偉文先生、茹國烈先生 MH（至 2023 年 11 月 10 日止）

2. 品牌及觀眾拓展暨籌募委員會

負責就舞團的市場推廣、品牌建立、觀眾拓展、籌募策略等方面提供建議。

召集人：曾立基先生

委員：彭韻僊女士 BBS, MH, JP、劉庭善女士、梁蘊莊女士、鄭新文教授 MH, JP（至 2023 年 11 月 10 日止）、茹國烈先生 MH（至 2023 年 11 月 10 日止）

3. 財務委員會

監察舞團的財政表現、財務匯報、預算、會計政策和內部監控。

召集人：歐陽麗玲女士

委員：羅卓堅先生 JP、鄭新文教授 MH、胡景豪先生 MH

增補委員：吳杏冰女士 MH、羅世雄先生

4. 董事提名委員會

負責釐定挑選候選董事準則、建議董事局最佳專長組合、審閱經公司具投票權會員所推薦的候選董事資格和向董事局推薦候選董事名單。

召集人：曾其鞏先生 MH

委員：朱皓琨先生、曾立基先生、歐陽麗玲女士

5. 發展基金管理委員會

監察及管理舞團的發展基金。

主席：曾其鞏先生 MH

司庫：歐陽麗玲女士

委員：曾立基先生、馬偉文先生、羅卓堅先生 JP

增補委員：胡經昌先生 BBS, JP、翁月華女士、馮英偉先生 MH

Committee under the Board: Four Sub-Committees and Development Fund Management Committee, each comprising Board members and non-Board members, were established to focus on specialised areas of work. They report to the Board at its regular meetings.

1. Human Resources Committee

Advise on human resources development policy, human resources planning, staff training and development, work performance appraisal and salary adjustment.

Convener : Mr Raphael Chu

Committee Members: Mr Stephen Law, JP, Ms Eileen Lee, Mr Benjamin Ma, Mr Louis Yu, MH (till 10 November 2023)

2. Branding & Audience Development and Fundraising Committee

Advise on the Company's marketing, branding, audience building and sponsoring strategies.

Convener: Mr Richard Tsang

Committee Members: Ms Melissa Pang, BBS, MH, JP, Ms Cynthia Lau, Ms Christine Leung, Prof Tseng Sun-man, MH, JP (till 10 November 2023) , Mr Louis Yu, MH (till 10 November 2023)

3. Finance Committee

Monitoring Company's financial performance, financial reports, budgeting, accounting policy and internal control.

Convener: Ms Ivy Au Yeung

Committee Members: Mr Stephen Law, JP, Prof Tseng Sun-man, MH, JP, Mr Ronald Wu, MH

Co-opted Committee Members: Ms Helen Ng, MH, Mr Sebastian Law

4. Nomination Committee

To determine the criteria for election of potential board member(s); To recommend the best skill-mix scenario for the Board; To review background of the potential candidate(s) recommended by Voting Member(s) of the Company; and to recommend suitable potential candidate(s) for the Board's review and consideration.

Convener : Mr Tsang Kee-kung, MH

Committee Members: Mr Raphael Chu, Mr Richard Tsang, Ms Ivy Au Yeung

5. Development Fund Management Committee

Responsible for the management of Development Fund.

Chairman: Mr Tsang Kee-kung, MH

Treasurer: Ms Ivy Au Yeung

Committee Members: Mr Richard Tsang, Mr Benjamin Ma, Mr Stephen Law, JP

Co-opted Committee Members: Mr Henry Wu, BBS, JP, Ms Yung Yuet-wah, Mr Wilson Fung, MH

會議次數及出席率 Frequency of Meetings and Attendance Rate

	董事局 Board	財務委員會 Finance Committee	人力資源委員會 Human Resources Committee	品牌及觀眾拓展暨籌募委員會 Branding & Audience Development and Fundraising Committee
會議舉行次數 (平均出席率/平均出席人數) (2023年4月1日至2024年3月31日) No. of Meetings (Average Attendance Rate / Average No. of Attendants) (1.4.2023 – 31.3.2024)	6 (67% / 9)	4 (100% / 4)	4 (94% / 4)	4 (94% / 4)
	出席率 % (出席次數) Attendance Rate % (No. of Attendance)			
曾其鞏先生 Mr Tsang Kee-jung	100% (6)	不適用 N/A	不適用 N/A	不適用 N/A
朱皓琨先生 Mr Raphael Chu	67% (4)	不適用 N/A	100% (4)	不適用 N/A
曾立基先生 Mr Richard Tsang	83% (5)	不適用 N/A	不適用 N/A	100% (4)
歐陽麗玲女士 Ms Ivy Au Yeung	67% (4)	100% (4)	不適用 N/A	不適用 N/A
陸海女士 Ms Helen Lu	50% (3)	不適用 N/A	不適用 N/A	不適用 N/A
鄭新文先生 Prof Tseng Sun-man	100% (6)	100% (4)	不適用 N/A	100% (2)
彭韻僖女士 Ms Melissa Pang	33% (2)	不適用 N/A	不適用 N/A	100% (2)
梁蘊莊女士 Ms Christine Leung	33% (2)	不適用 N/A	不適用 N/A	50% (1)
茹國烈先生 Mr Louis Yu	50% (3)	不適用 N/A	100% (2)	100% (2)
羅卓堅先生 Mr Stephen Law	67% (4)	100% (4)	100% (4)	不適用 N/A
馬偉文先生 Mr Benjamin Ma	67% (4)	不適用 N/A	100% (2)	不適用 N/A
劉庭善女士 Ms Cynthia Lau	83% (5)	不適用 N/A	不適用 N/A	100% (4)
李艾琳女士 Ms Eileen Lee	83% (5)	不適用 N/A	75% (3)	不適用 N/A
胡景豪先生 Mr Ronald Wu	50% (3)	100% (4)	不適用 N/A	不適用 N/A

董事局/委員會成員出席率按委任日期計算
The Board / Committee Members attendance rate are counted from their first appointed dates

出席率以對照服務期間所舉行的會議次數計算
Attendance rate are counted in response to the number of meetings held within the service period

贊助機構 Sponsors

社區教育伙伴
Community Education Partner



HENDERSON LAND
恒基兆業地產

舞蹈精英培訓獎學金贊助
Dance Talent Scholarships Sponsor



招商局集團
CHINA MERCHANTS GROUP



招商局慈善基金會
CHINA MERCHANTS FOUNDATION

支持單位 Supporting Partners

媒體伙伴
Media Partners

VOGUE

大麦

天星小輪
The “Star” Ferry

藝術推廣合作平台
Arts Promotion Platform

學界宣傳媒體
Promotion Media for Education Sector

燈光器材贊助
Lighting Equipment Sponsors



香港舞蹈團「發展基金」及「學生票資助計劃」捐助人/機構
Hong Kong Dance Company “Development Fund” and “Student Ticket Scheme” Donors

機構贊助
Corporate Patron

UOB 大華銀行

律動美捐助人

"Beauty of Rhythm" Patron (\$50,000-79,999)

李志勇先生

躍動美捐助人

"Beauty of Vigour" Patron (\$20,000-49,999)

Mr Young Cho Yee David

舞動美捐助人

"Beauty of Dance" Patrons (\$3,000-19,999)

古典芭蕾舞技巧課（初級）學員

史泰祖先生

曾芝鳴小朋友

Function One Computer Services

Ir Dr. Pang Yat Bond, Derrick

Mr David Cogman

Mr Lee King Fung

Mr Lee Thomas Kang Bor

Mr Leung Tim Chiu Richard

Mr Richard Lap Ki Tsang

Mr So Chak Kwong

Mr Wong Tang Fung

Ms Fung Sheung Chi

Ms Joyce Ng

Ms Teresa Chow

Sy Insurance & Financial Consultancy Limited

其他捐助人

Other Donors

茹國烈先生

馬文善先生

梁蘊莊女士

彭韻僖女士 BBS, MH, JP

劉佩雄先生

無名氏

Global Trinity (Hong Kong) Limited

Mr Lok Jonathan

Ho Kin

Ms Au-yeung Lai Ling

Warwick Medical Consultancy Limited

Anonymous

《弦舞傾情》
Twirl of the Heartstrings

文化傳信有限公司 Culturecom Holdings Limited

天下出版有限公司 Jonesky Limited

《世一衝衝衝》
The Kids in Rainbow Jerseys



《廿四節氣》攝影比賽專業評審團成員
A Dance of Celestial Rhythms
Photo Contest Professional Judging Panel

釋常霖法師（俗名葉青霖）
Ven.Chang-lin, formerly known as Alain Yip

陳健朗 Chan Kin-long

梁逸婷 Leung Yat-ting (Leungmo)

曾嘉樂 Carl Tsang

《廿四節氣》演出伙伴
A Dance of Celestial Rhythms
Performance Partner



《廿四節氣》香氣贊助
A Dance of Celestial Rhythms
Fragrance Sponsor

Aēsop.

《舞繫嶺南》
Lands in the South

廣東歌舞劇院培訓中心

廣東省佛山市禪城區文化館

廣州市繪樺形象設計有限公司

《迴光》
Shimmer

陳欣彤 Ada Chan

明報周刊 Ming Pao Weekly

各大傳媒機構 All Media Partners